

AZ ÉLET

NEK KVT FEYE.

Meliből folinak nag' bőűleg-

gel bizonyos igűetők, à

megkefűrtű szomom szűrtk-

nak vigzatalasza.



Zalán.

Az üdöben Davi' hazának es Ierusa-
 lembe lakozknaak meg nyilt Kűseűk
 leszen, à bun es az sűrtelműűeg ellen.

DEBRECENBE.

M. D. LXXIX:



BCU Cluj / Central University Library Cluj

EZ IRAS OLVASO

kereftieneknek,

IHon te aytatos kereftien ember, es kis könyveczkeben meg talalod az ISTEEN igeretinek igaz Kutfiet, Es dragalatos kinczet: Miliből bizonios Vigasztalásokat vehetz, Mikor az meg habarodot somiuhozo Leleckel olvasod est.

Azert mi rövideden mind ide fertük az ISTENI igiretöket, Kiket nagy munkával es fáradsaggal kellene az Sz. Bibliából kifedned: It mind kesen meg talalod azt az mivel nem csak az te habarodot süvedet vigasztalhatod meg, Hanem meg felebaratodatis nyltuan bistrathatod, mikor

az ő Lelkeben haborgattatic,
Kiuáltkeppen penig á Lelki
segenyeket vigasztalhatod az
ISTEN irgalmassagarol valo
bizoni Irasstockal : Mert a-
zontol, minden emberi vi-
gastalastrol el feletkőznek,
Mihelt egyser est meg ko-
stonlandgyac.

Inie, Az erős fűlec, fe-
leseg barati, Embernece testi
egessegeben, es hošsu eletnece
remensegeben bištanac è vi-
lagon: De az Vr Istennec ige
ye, az őrók eletnece remense-
geuel bištat, Es ašt czelekedí
ő benne, hogy minden nyo-
morusagot, haborusagot, be-
tegeget, Nagy bekesseggel
šenued el, es essele vigasta-
lással, mindenkor batorsa-
gal meg maradhat, Az vtolšo

napon, à Halal röttegesenek
ifonio voltatol.

Annac okaert, Attyamfia
Kereftien ember, Ved io ne-
uen è munkat, kit ebben Mi-
ueltunc, à te Lelked üduóste,
genec meg esmeretire: Azert
kerlec, Hogy minden zauz-
ros poczadekot hatra hagy-
uan, kiból töuelygesbe, Es
Eretnekségben esuen, Ma-
gadat meg ferteztetned: Ha-
nem à mi üduózióink nec tíf-
ta-Kürfeieből mericzed nagy
bóúséggel, az Istenec hoz-
zad valo irgalmassagat, es i-
gaz ismeretit.

It meg emle kezzel az Ie-
remias Propheta által, meg
mondot ket gonoságrol: Vg
mond az **V R I S T E N**: Iere:

2. Mert az en nepem ket

A 3

búnt

bűnt tót: Engemet elő viz-
nec Kutfeyet el hattanak, es
czinaltanak magoknak Cza-
torna kutakat, Mondom oly
kutakat, mellinek ressei van-
nak, az mellibe víz nem ma-
radhat.

Immar est ertuen, iaruli
batorfaggal az Vr Istennek
kegyelmes fekihöz, Hog az
Christus Iesus által, kegyel-
met es irgalmassagot találhas,

Az údúre, Mikor tereked

leg nagyobb búkfejed le-

sen, Az Itilerkoron;

Dicziretteflek az

Vr Isten mind

örökön, ó-

röcke

A M E N,

Az

AZ ELETNEK KVT
F E Y E,

Meliból farmaznak Lelki vi-
gasztalások, az meg haboro-
dot somoru fűueknek
v' gasztalására.

*Esti mongya az VY I S T E N Esaiás
Propheta által. Esaiás: 55. vesleben.*



INniayan ti kik
somiuhostok idő-
ietek az vizre, es
kiknek penzek
ninczen, időietek el, berez-
zetek etelt, es egyetek, Mon-
dom időietek el, es vegyetek
penznekül, es ingyen Bort es
Teyet.

Halgassatok engemet, Es
egyetek időt; es eckeppen az
ti Lelketek gyónni örülegben

meg hizic, Mondom Hál-
gallatok engemet, Es el à ti
Lelketec.

Ioan. 7.

A nagy Vnnepnec leg v-
tolfo napian, al vala az Iesus,
es nagy felsonal est mongya
vala: Ha ki somiuhozic ió-
iön en hozzam, Es igyec.

A ki en bennem hisen mint
az Iras mongya: Iohel: 2.
Follyo vizec folynac az ó ha-
szabol ki, Melliec, elő vizec
lefnec.

Apocalip. 21.

En vagyoc az alfa, es az
ő à kezdet, es à veg. En in-
nya adoc mindennec ez elő
Kütfőnec vizeból, à ki som-
iuhozic.

Ioannis 4.

Monda Iesus; Valaki ez
vizből

vizből iyandec à mellyet en
adoc óneki óróke soha meg
nem somiuhozik, de az viz
mellyet en adoc óneki óróc,
eletre fel forro, viznek Kút-
feye leßen ó benne. Mon-
gyuc aít mi is: Vram adgy
nekünkis az vízbe hogy ne
somiuhozzunc óróke,

Apocalip: 22.

En vagyoc à Druidnac
gyökere es nemzetege, az
fenyes Haynal czillag, Es a ki
somiuhozik ióion el, Es à ki,
akarya, vegyen elő vizet
ingyen.

Ioan: 6,

En vagyoc az életnek ke-
nyere, A ki en hozzam ió,
meg nem ehezic, Es à ki en
bennem hißen, soha az meg

A s nem

nem somiuhozik öröcke. Is
meg aſt mongya:

Bizoni bizoni mondom ti-
nektek, Ha az embernek fia-
nak testet nem eyenditek, Es
az ő veret nem iyandgyatok,
elet ti bennetek ninczen: A
ki az en testemet eſi, Es az
en veremet iſſa, annak örök
elete vagyon, Es en fel tamaſ-
tom őtet az vtolſo napon.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Eſaie.

41.

A nyomorúltak es az ſe-
geniec vizet keresnek, es nin-
czen honnan. Az ő nieluek
meg ſaradot ſomiuſagnak mi-
atta. De en Vr meg halgatom
őket, Es az magallagbol folio
vizet inditok, es a mezőknek
középpette Kurfeyeket, Es az
aſſu földeken Viz forast a-
dok

dok, hogy lassak, es meg ismeriek, megis erczek, es esekbe vegek, hog az Vrnak keze mielte est.

Esait.

98.

Az Vr visel tegedet, es te te Lelkedet meg orzi az aszalyba, Meg erosit tegedet, es ollianna les, mint az meg orizet kert, mint az Viz forras, melinek vize soha el nem fogy: Es te aitalad meg epitetik, az mi sok irdotol fogva pusztan allot, es oli fundamentomat verz, melli meg marad viānad nemzetsegről nemzetsegre mind öröcke.

Zacharie.

11.

Az irdoben David hazának, Es az Ieruzalembe lakozoknak

zoknac meg nyílt Kutfeyec
lefen, à bűn es az főrtelmef-
seg ellen. Az údóban, vgy-
mond à seregeknek Vra, ki
faggatom à Baluanynak
neueket à földről, annac fe-
lette ki úzóm à hamis Pro-
phetakat, es à fortelmes Lel-
keketis,

Proverbi: 2.

Az Vrnak felelme gyű-
löli à gonost, es az ekleen
keuelifeget, à gonos vton ia-
rot, es az vissza fordult say-
at gyűlölöm en. Azert enym
az io tanacz adas, es annac be-
telliessitefe.

Nallam vagyok az erte-
lem, es à teherseg. En alta-
lom orfagolnac à Kirallioc,
es à Feyedelmec, En altalam
Vral.

Vralkodnac az Vrac, es fe-
reznec igaz ternent : Min-
den földön beretem azokat,
à kik engemet beretnek : Es à
kik reggel keresnek meg ta-
lalnak. Azert ennallam va-
gion az igazlag es az öröcke
valo gazdaglag.

Exodi : 10.

En vagyok az Vr, es az te
Istenetek, Hatalmas bossu-
allo, ki meg büntetem az Ác-
tyaknak gonozlagokat az ő
germekekbe, à kik engemet
gyűlölnek, harmad es neged
izig : Es irgalmassagot cze-
lekedem azokkal soc ezörig-
len, kik engemet beretnek, es
à kik megtartiac az en paran-
czolatimat.

Icremie : 29.

A 7

Vgy-

Vgymond az Vr, Mert
tudom en minemű gondola-
tim vannak ennekem ti felől-
Ietek, az bekessegek gondo-
lati, nem az niauallianak, hog
meg adgyam nektek az ve-
get melliet varrok. Imadkoz-
uan legitsegül hiyatok enge-
met, meg halgaklak titóket,
Ha tellies sűből keressende-
tek engemet, es meg talaltok,
Vgmond az Vr, ósue gyűt-
lek titóket mindē nepek, kőz-
zúl, es az houa vittelek volt,
ismeg az helire hozlak, az hō-
nan el yitenek volt,

Amos: 5.

Keressetek az jot, ne az
gonodat, hogy elhessetek,
mert igy leszen az seregeknek
Vra Istene tiueletek; Es az
mint

mint diczek őtők ő benne, &
serent gúlóllietec az gonosbt
Es seressetek az iot, es az ite-
letet, Epiczetek meg az ti ka-
putokba, Így lesien kegyel-
mes az seregeknek Vra Istene
az tû maradékokhoz,

Zacharie. 1.

Eft mongya az seregeknek
Vra, Teryetek en hozzam,
enis ti hozzatok terek: Ne le-
gerek ollianoc mint az ti Ác-
tiaitoc, kiknek az ennek előc
te valo Prophetak predikalot
tanak eft monduan: Aft mō-
gya az seregeknek Vra, Ter-
yetek meg az ti gonosbt vta-
tokbol, es az ti gonosbt czeleke
detókból, De ók nem gon-
dolanak en velem, Nem de
vgy vagyone hogy az en I-
gera

gem, Es iteletim, mellicket
az en folgaim által Prophe-
taltattam, az ti Ártysitokra
tertenec mind azok,

Esaie. 45.

Terietek en hozzam, es
űduózúltók minden földnek
vegen, Mert en vagyok az
Isten, Senki ninczen ennal
Iamnal tób űduózító, Es az
igazságnak igeye az en sam-
ból sammazik, Es azokba ma-
rad meg, a kik ašt mongyak,
Az Vrban vagyon ennekem
igazsagom es erősségem : Es
affelek ő hozzaya iutnak : De
minniayā azok kik őneki el-
lent tartnak, meg begyenül-
nek, Mert az Vrba igazul
meg Izraelnek mindē magua,

Esaie: 45.

Hal-

Halgassatok engemet, Es
egyetek az iot: Eckenpen a
ti Lelketek gyönyörűségben
meg hizik, Hayczatok ide a
tú fületeket, es iőyetek en
hosszā, es ellien a ti Lelketek.

Keressetek az Vrat mig
meg talalni, Es hiyatok segit
segül mig közel vagyon: Had
gya el az Istentelen az ő go-
nos teű gondolatit, Es teri-
en az Vrhoz, ki ő ranta kő-
nyörűl: Mert a mi Istenünk
igen keű a meg boczatasra.

Leuitici.

26.

En vagyok a ti Vratok
Isteneitek, Ha az en szerzes-
embe iarandotok, Es az en
paranczolátimat megtarttia-
tok. Az en lako helyem ti
közöttetec leszen, Es az en
Lelkem

Lelkem meg nem vtal titó-
ket. En ti közöttetek iarak,
Es ti Istentők lebec, Tiis en
nepeim lestek. Ha kedig meg
nem tarttatok az en paran-
czolatimat es en szerzesimet,
Nagy czapallockal verlek
meg az ti bűnötekert Fegy-
vert hozok reatok, meli az en
velem valo kötelessimről bof-
sut allion, Le töröm az ti ke-
uelyslegtőket, es vakmerő-
segtőket. En el pusztitom az
ti magassagtokat, Ez az ti ke-
peteket el rontom, Es az ti
holt testeteket az ti Baluan-
tokra vetem: Mert meg vtal
tűtőket az en Lelkem, Es az
ti Szent hellieteket el pusztitō,
Es az ti io illatotokat nem a-
karom erőznóm: Eckeppen
pusztitom el az ti földeteket.

Jeremie

Est monga az Vr, A bölcz
 ne diczeködgyec az ő böl-
 czefegeben, Az erős se di-
 czeködgyek az ő ereyeben,
 Se az kazdag az ő kazdagfa-
 gaban, Ha nem az ki dicze-
 kődni akar, Ezzel diczekőd-
 gyek, Hogy engemet ert; es
 őfmer, Hogy irgalmassagot,
 iteletet, es igazsagot czeke-
 dem ez földön, Mert en ez-
 ekben kedveskedem, azt mő-
 gyá az Vr,

Ez údóvtan, vgymond
 az Vr, Az en törüenyemet,
 az ő búuóban adom es az ő
 elmeiekben irom, Es en ő lste
 nőc leszek, ő kis en nepeim
 lesnek, Senki nem tanittia
 ennek

ennek vtanna az ő felebarat-
tyat, sem az ő attiafiat, este
monduan, ismerd meg az Vr-
rat: Mert minniyan ismerni
fognak Engemet, mind ki-
czin es nagy vgmond az Vr:
Es meg boczatō az ő hamis-
ságokat, Tōbbōr az ő bűnō-
król meg nem emlekezem.

Ezechiel: 20,

Mikor ősvue gyűtlek az
nep közzūt, es ki hozlak az
ti földetekbe, Es meg fen-
teltetem ti bennetek á Poga-
nok előt: Akor meg emlekeš
tek à ti gonos̄ életetekről, es
irtos̄tok minden ti gonos̄ság
toktol mellieket miueltetek,
Es meg ismeritek hog en va-
gyok az Vr, mikor tiueletek
iol tefek, az en neuemert nē
à te

77
A ti gonosb életökert, sem A ti
gonosbágos czelekedettek se
rent. Vgmond az Vr Isten,

Ezechiel. . . . 34.

Mert est mongya az Vr I-
sten , Ime en magam gond-
gyat vifelem az en Iuhaim-
nak , Es meg keresem őket az
el veset es el teuölliedöttet
hatra hozom, Es az meg sebe
södöttet be kötöm, az erőte-
lent meg erősitem, Es a meli
kővet meg enihitem, es ite-
letben őrizem őtet. Ezoka-
ert ti Paſtorok halliatok az
Vrnak igeyet : Meli bizoni
hogy en elek, vgmond az Vr
Isten, miért hogy az en Iu-
haimat el ragadni boczatta-
tok , Es az en niyamat min-
den vadnak eledelere, Mivel
hogy

hogy Paſtor nekül vannak,
Es az en Paſtorim nem gon-
dolnac az en niyamimal, ha-
nem olly Paſtorok, az kik ö-
magokat legeltetik, de az en
Iuhaimra nem viſelnek gon-
dot. Ezokaert, eſt mongya
az Vr Iſten, Ime en az Paſto-
rok kezekből elő kerem az
en Iuhaimat.

Ezechiel: 56.

Aſt mongy az Vr Iſten

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Nem ti erőttetek műelemti
Izrael hazabeliek, Ha nem az
en Szent neuemert. Mert en
tiróket harra hozlak az Poga-
nok közzül, hogy meg mu-
tallam az en nenemet, Hogy
en vagyok az Vr Iſten. Im-
met be viſlek à ti földetekbe.
Vy ſúuet es vy Lelket adok
ti beletek, Es el veſtem az ke-
meny

meny siuet az ti testetekből,
Mert az en sent Lelkemet a-
dom ti beletek : Oly embere-
ket tesztek ti belóletek, kik az
en paranczolatimba iarnak,
Es az en iteletem szerint cze-
lekednek. A földön laktok,
meliet en az ti Anyaitoknak
adtam,

Ezechiel.

41.

En Vr vagyok, Ez az en
néuem, Es senkinek nem a-
dom az en titellegetem, Es
diczeretemet. Az en diczósé-
getem sem adó az kepeknek,
Azert a hegyeknek teteyeről
kialczanak : Adgyak az Vr-
nak a diczóséget, es az ő hirt
az figetegbe hirdellek. Az
kik az kepekbe biznak, Es est
mongyak az ónrörkepeknek,
Ti yattok a mi Istenink, azok-
meg

meg segyénülnek. Halliatok
meg ti süketők, esti vakok
nezuen hogy lathassatok.

Esaie 41.

Mind azok a kik az en
Neuemról neuezettéek, es a
kiket az en diczóságemre te
remtöttem, es berzöttem, tíf-
telni fognak Engemet. Mert
vtat berzek a Pushtabam, es vi-
zek folliasat a kietlenben:
Es diczótneek engemet a me-
zei Vadak, Sarkaniok, es a
Srotz madarak, mert vizek
adok a pushtaban, es viznek
folliasat a kietlenben, hogy
legyen mit innya az en ne-
pemnek, es az en valasztotti-
mnak. Ez az nep elő famlal-
lia az en diczeretömet.

Zacharie. 11.

Vgymond

Vgymond az Vr: Minden földön az leſen, hogy ő belőle ket reſ ki ſaggattatik es el veſ, a harmadik reſe kedig meg marad. Azzok at meg probalom, mikeppen a tűzön az Aranyat meg proballiak. Azok fogyak az en neuemet ſegitſegűl hinya, es en meg halgatom őket, eſt mondom: en nepem ez, őkiſ aſt fogyak mondani: Oh en Vram es ſitenem,

Pſal: 90.

Mert en bennem bizot azert meg ſabaditom őtet, es ſel magafaltalom, mert meg iſmerte az en neuemet. Segitſegre hiu engemet, enis meg halgatom őtet, vele vagyok haboroſagaban, es meg ſabaditom

ditom es fel magastaló őtet,

Exodi: 22.

Felebaratodat meg ne
fozd, mert ha en hozzam ki-
alt, en meg halgatom őtet:
mert en kegyelmes vagyok,
bőssut allok erőtte.

Isaie: 41.

En Vr, meg halgatom ő-
ket, en vagyok az Izraelnek
Istene, nem hagyom el őket
semmi nyomorúságokban.

Isaie. 65.

Áz en valasztottim nem
minkalodnak heaba, Faidi-
lommal sem fűlnek: Mert az
Vrtol meg aldottaknak mag
uní, az ő maradekyoekal e-
gyetembe, Es en leűek, hogy
mincc

minek előtte kiáltnak, annak
előtte meg halló, Es mig ók-
solnak, meg halgatom,

Esaie.

65.

Vgymond az Vr, en ke-
dig arra nezek à ki nyomor-
ult, es tóredelmes Lelkű. Es
az ki meg retten az en befe-
demtől: Halliatok meg az
Vrnek Igeyet, kik rőttegték
az ó befedere. Áti attiatok
fiai, kik rütöket gyűlölnék,
es meg nyomoritnak az en ne-
nemert, ebt mongyak: Laf-
sek meg az Vrnek diczóse-
ge, had ióyenek meg à ti ó-
römetekre, Mondom ezek
meg begyenűlnék.

Esaie:

58.

Az Vrnek diczósege hoz-

B 2

22

za veszen tegedet, Ha akkor
kőnyörgés, Es az Vr felel
teneked Kialtas, Es azt mon
gya: Ime ielen vagyok, Ha
te senkit kezeddel meg nem
nehezítőtél, Ha az te búve
det meg mutattad az ehezők
nek, es a nyomorodot lelki őt
meg elegitőtél: Tehat fel ta
mad a te világosságod a sötet
ségből, A te világosságod ol
lyan leben mint a Nap, Es az
Vr vezere tegedet,

Esait.

49.

A Sion kedig est mon
gya: El hagyot engemet az
Vr, es az en Vram el felet
kezet en rollam: El felet
kezhetike az Ábonyallat az
ő magzattyarol, az ő mehe
nec fian, De ha az sinter el nē
felet-

feletközökis : azért en el nē
feleközem te rollad, aſt mon
gya az Vr.

Meg halgatlak tegedet ked
ves ūdōbe es meg segítlek
tegedet à meg szabadulafnak
napian, es meg őryzlek tege
det. De à te rontoid es puſti
toid el tauoznak te tōlled.

Eſait 52.

En, en vagyok à ti vigas
talotok: Ki vagy ezokaert te,
hogy embertől felē à ki halā
do, auagy az emberek fiait
tol, kik mint à ſena meg ſa
radnak ? Es ki vagy te ki el
feletkezet az Vrrol a te te
remtōdről: ki azeghet ki ter
yeſti, es az földet fondallia ?

Eſait: 41.

B 3 En

En vagyok, en vagyok ki
el tőrl em az te hamissagodat
ennen magamert, Es az te bú-
neidről meg nem emlékezē
Iussak esedbe, mond: Mert
miel akarš meg igazulni, à
te első Áttyaid vetkeert, es az
te tanitoidnak hamissan cze-
lekedetinek ellene. Is meg ašt
mongya: Mert en, en vagyok
az Vr, es en kővülelem ninczē
tőb űduőzítőd,

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Esaie.

48.

Áz en Szent neuemert el
hallaštom az en haragomat,
Es az en dicziretemert meg
tartóztatom magamat, hogy
tellyesselleggel ki ne šaggattaf-
sal, Azert ime meg tisztitlak
tegedet, de nem vgy mint az
Ezűstet; Hanem tegedet va-
lástotta

16
labjotta teslek a nyomorúság
nak kementze yebe, En erőt-
tem, es en magamert miuelē,
hogyne sádalma társá, Mert
az en tisztelegemet nem en-
gedem másnak,

Esaie.

46.

En miuelem, en emelget-
lek, en visellek, es en sábadit-
lak. Is meg aít mongya: Mert
en vagyok ISTEN, es nin-
czen tób Isten ennalattmal,
kihöz semmi ninczen hason-
latos, En vagyok az ki meg
hirdetem előb aít a mi ióuē-
dó, annak előtte mincc előtte
meg lenne. Es aít mondom :
Az en tanaczom alhatatos,
es valamit akarok meg miue-
lem, Halgassatok engemet rē
kemény sūuúk, kik tauoly-
B 4 vattok

vattok az igazságról : Közel
hoztam az én igazságomat, es
ninczen , tauol, Az én saba-
ditasom sem kélsik,

Esaié.

49.

Nē de en à ki Vr vagyoc:
Es senki ninczen tób ISTEN
ennalammal , Igaz es saba-
dito Isten, Ninczen en kőuű
lem.

Tereytek en hozzam : es
igy sabbözűtök ti földnek
hatari: Mert en vagyoc Isten,
es nem mas. Az igaz sagnak
igeye az en sambahol sarmazik
es abba marad meg.

Jeremié.

32.

Ime en vagyok minden
tesűnek Vra Istene: Lehere en
nallam valami lehetetlen: Ez
okaert

okaert aſt mongya az Vr: I-
me en è varast az Ellenleg-
nec kezebe adõ, es meg ve-
ſic, es meg gyuttyac tûzzel,
meg egetic à hazackal egye-
tembe, Melliekben à Balnak
io illattot tóttének: es az ide-
gen Iſteneknec aldoztanak,
hog engem meg buſitczanac

Miche: **B.**

Eſt mongya az Vr, az
Prophetac ſeibõl kic az en ne-
pemet el hitettec: Aſt predi-
calliac hogy iol leſen azok-
nak dolgok kik õket hizlal-
lyac, azoknak kedig à kik ſe-
mit nem vernek torkokba, ha-
dat hirdetnek ellenek: Az õ
feyedelmi ayãdokert itelne-
c, es az õ Papyoc berert tanit-
nac, es az õ Prophetayok

B 5 penzert

penzert mondanak iönédött
De mind az által az Vrhoz
tamaškodnak, Es est mon-
gyak: az Vr kóštúnk: nem
iő reank az vesedelem,

Zacharie. 13.

Ez leſen az időbe, hogy
à Prophetak meg ſegyenül-
nek, kik mint az ő latallockal
melliet Prophetaltanak. Es
nem őltőznek többér ſűt pa-
laſta hogy hazudgyanak:
hanem est mongya: Nem va-
gyok Prophetá, ha nem ſanto
ember vagyok: mert iſſiufa-
gontol foguz embert ſolgal-
tam

Eſaie 30.

Mikor kialtaſ, könyörül
rayrad, Es mihelt meg hallya
felet teneked, Es az Vr ha-
boru-

borusagtokba kenyeret ad ti-
 nektek, Es nyomorusagtok-
 ba vizet: Mert nem engedi
 hogy el tauozzek többet te
 tőled á te tanítod, Hanem az
 te bemeid lattyak az te tanito
 dat, Es az te fiaid haliak, az te
 Vradnak kialtoyanak igeyet,
 Ki est mongya: Ez az vit,
 azon iaryatok, Ne terietek er
 ról se iobra, se balra,

Esait. / *Central University Library Cluj*

Nemde az en kezem ol-
 yan roudide lótte immar,
 hog meg nem szabadithatlak,
 auagy minczene ennallá etó
 az meg szabaditásra: Ime az
 en meg feddessemel meg sa-
 raztom az Tengert es az fol-
 lyo vizeket sarazza te sem,

Deuter 32. *B 6* *Latt-*

Lattiatoke mostan hogy
en egedül vagyok, es en kő-
uúlem ninczen Isten: En ól-
hetec: es en eleuenithetek: En
sebesithetek, es en gyógyt-
hatok, es senki ninczen ki az
en kezemből meg szabadithaf-
son, Mert en az eghbe eme-
lem fel az en kezemet, es est
mondom; En mind órócke
elek.

Esaié 48.

En vagyok áte Vrad Iste-
ned, ki tegedet arra tanitlak
á mi hasznos, Vezerven tege-
det az vton mellien te iars
Vayha esedbe vened az en
paranczolatimat, ollian vol-
na á te bekesseged, es igassa-
god mint á follio viz.

Exodl 33

Mon

Monda Mozes az Vrnak :
kerlec mutasd meg enneken
à te diczõsegedet, Es ó mon-
da: à te fined elõt mindē io-
mat elõ boczatom, es hirde-
tetõm az Vrnak neuet te elõt
ted , A kin kedig kónyörül-
lõk azon kónyörülõk , Es à
kihez kegyelmes vagyok, a-
hoz kegyelmes vagyoc,

Esait 54

Mert à hegyec meg in-
dólnac, es à halmok el dólnec
De az en kegyelmességem te
tõlled el nem tauozik, Az en
bekeességemnek kõtese sem
tantorozik meg, vgmond az
Vr à ki te raytad kónyörülõ:

Isait 44

En tõrlem el az te hamis-
B 7 sagi

fagidat, mint az felhőt, Es az
te búneidet mint az kőddöt:
Tery en hozzam, mert en
váltottalak meg tegedet, ör-
vendőzzetek eghek, mert az
Vr czelekedı ezeket.

Jeremie: 31.

Az údóbe, vgymond az
Vr Izraelnek, Mindem nem-
zeleaginek Istene leſek, ók is
en nepeim leſnek; Eſt mon-
gyi az Vr. Kegyelmet talalt
a nep, Es öröktől fogva való
ſeretettel ſerettelek tegedet:
Ezert vontalak hozzam tege-
det kegyelmességeből, if-
met meg építlek tegedet.

Hofie: 2.

Iegyesül iegyezlek tege-
det magamnac mind öröcke:
Mondom

Mondom magamnak jegyez-
lek tegedet igazságba es ite-
letbe, kegyelembe es irgal-
masságba, Magamnak jegyez-
lek tegedet a hitbe: Es könyő
rűtők azon, az ki nem en ne-
pem vala. Te en nepen vag,
őis aít mongya, te vagy en
Istenem,

Esaie. 60.

En vagyok az Vr, az te
meg szabaditod, es meg val-
tod, Az Iacobnac erőllége, es
az te Istened, az te diczőse-
ged: A te Napod sem nyug-
sik el tőbšer, Es as te Holdod
sem eniesik el: mert az Vr
lesē az te öröcke valo vigas-
talod, es az te banatod napi-
nak vege lesen,

Malachi:

3.
Vgmond

Vgymond az seregeknek
Vra, mert en vagyok az Vr,
Ki meg nem változom, Ter-
ietek en hozzam ezokaert,
En is ti hozzatok terek.

Ezechiel: 18.

Ha az Istentelen meg te-
rend minden ő bűneiből mel-
liket czelekedet, es minden
en iteletimet meg tarttia, es
igazan iol czelekedik elettel
el: es meg nem hal. Semmi ő
vetkeyert emlekezet sem le-
sen az ő gonos czelekedeti-
ről: Vellede hogy gyóni ör-
kődöm az Istentelének hala-
laban, Vgymond az Vr I S-
ten: Inkab ackarom hog meg
terien az ő gonos vtaibol, es
ellien,

Ezechiel 23.

Meli

Meli bizoni hogy en e-
lek, vgy mond az Vr Isten,
Ninczen keduem az Istente-
lennek halalaban, hanē hog
az Istentelē meg terien az ō
gonoš vtarol, es ellien, Ter-
ietek meg ezokaert az ti go-
noš eletőtekről mire ackar-
natok meg halni, ti Izrael ha-
hazabeliek,

Esaie.

30.

Mert est mongy, az Vr
Isten, Ha meg tettek es ves-
teg leštek, es meg szabadul-
tok: Czendességbe es remen-
ségbe lešen à ti erősségtek,
Ezert ver az Vr, hog könyő-
rűllien rairatok: Mert az Vr
iteletnek Istene, Bodogok
mind azok à kik őtet variak,

Psalmo,

47.

Hy

Hy engemet segitsegre az
te niomorulagodnak napian:
Meg szabaditlak tegedet, Es
az vyan diczerſ engemet.

Pfalms 49.

De az ISTEN meg val-
tia az en Lelkemet az pokol-
nak hellieból, Es hozza ve-
ſen engemet.

Jeremias 4

Tegyetek meg ti vissza vo-
no fiak vgmond az Vr, mert
ennen magamnak veslek ti-
tőket, Es el hozzok eggyet
az Varasbol, es kettőt az nem-
zetsegből, Es be vislek Sion,
ba, es ſüuem ſerent valo Paſ-
torokat adok tinektek, kik
tudo naniban es bölczeleg-
be legeltetnek titőket.

Jeremie

Kerestetek ha talaltok valakit, ki igazat czelekedgek, es az Hitrol gondot viselliē, hog meg kegyelmezsek neki, Es ha űinte aűt mongyakis: El az Isten, Azert vgyan hamissan eskűűnec, Vgmond az Vr: Ne allione boűűt az en Lelkem illien nepen mint ez Rutul es iűonyűsagoson vagon az dolog ē földē, A Prophetak hamissat predicalnak, A Papok ragadoznak kezeckel: es az en nepem űere-ti est,

Mert kiczintol fogva nagig minni ym telhetetlenec, nyereslegre igyekűznek, Es mind az Prophetak, s mind a Papok hazugsaggal iarnac,
es vgy

es vgy vigasztalliak az en ne-
pemet az ó nyaualliyaban,
hogy semminek vellick, Es
est mongyak : Bekefleg, be-
kefleg, Maga ninczen. Ezo-
kaert meg segyenülnek.

Äzert est mongya az Vr
Alliatok az vtakra es nezze-
tek, Es kerdezkedgyetek az
regi vtakrol, Melli legyen az
io vt, es azon iariatok, hogy
niugodalmat tallaljatok à ti
Lelketeknek.

Jeremie.

30.

Mit kialtas a te nagy nio-
morusagodon, Es az te vefe-
delmes faidalmadon, Nam à
te nagy hamissagodert, es az
te nagy buneidert miueltem
est te rayad. Ezokaert min-
niayan azok kik tegedet nio-
morgat

23
morgatnak, ísmeg meg nyo-
morgattatnak : De tegedet
meg vigasztallak, es a te sebei
det meg gyógytő, Vgmond
az Vr. Mert el iőtőtnek tar-
tottanak titóket.

Esaie.

57.

Áz igaz el ves, es senki
nem ves e febe, à Sz. ferfiak is
el vetetnek, es senki nem gő-
dol vele : Mert az igazak el
vetetnek az vesedelem előt,
Es à kik eletekbe igazsagba
iartanak, bekeslegre iutnak.

Ázert à ki en bennem bi-
zik, ez öröksegől biria à föld-
det, es az en Sz. Hegyemet,
s mind azokat kic tauoli van-
nak s mind à kik közel, Vg-
mond az Vr, es meg vigas-
tom óket.

Esaie.

12.

Áz

Az igazságnak győmől-
eze bekelesség, Es az igazsá-
gnak hátsza, öröke valo czen-
dezleg es bátorság lehen: Az
en nepem bekölességnek haza-
ban lakozik, es bátorságos la-
ko helibe, es fejedelem ne-
kül valo nyugodalomba,

Osae

II.

Nem de meltram ollyana
tehetleke mint Adam: Nem
de ugyan teretleke mint Ze-
boint? De az en sűuem en
hozzam tert, Nem czeleke-
dem az en Haragomnak bos-
su allassa terent, Mert en IS-
ten vagyok, es nem ember,

Osae

II.

De en Pokolbol ki valrom
öket, es a Halalbol meg sz-
baditom,

baditom, Halal, Halalod le-
fiek teneked: Pokol, Vésedel
med lefiek teneked: De ez vi-
gáfralas el rejtetót az fémek
előt, Mert az Attyafiai kő-
zót gyűmőlczet terem,

Ieremie. 11.

Es az ó Lelkek olyan le-
fē mint az vizzel follio kert,
Es nem bankodnak többör:
Ackor vigadnak a súz Lea-
nyok a gyűlekőzetben: An-
nak felette az Iffiak, es a Ve-
nők, Mert az ó siralmokat
örömre változtatom, Vigáfr-
talom őket, es meg vidamitō
az ó bannatyok vtan,

Zacharie. 10.

Mert kőnyőrűlők raytok,
Es olyanna lefnek mint ha
foha

soha meg nem vetőttem vol-
na, őket, Mert en vágok az ő
Vrok Istenek, Es meg halga-
tom őket, Az ő sűuók ör-
uendöz mint à Bortol, Es az
ő gyermekek est latiak, es
örülnek, Az ő sűuók öruen-
dez az Vrba, Örülök raitok,
Es őne gyűtem őket, Mere
meg váltottam őket, Meg e-
rősitem az Vrba, es az ő ne-
uebe iarnak,

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Hofe 4.

14.

En gyógytom meg az ő én-
töllem vallo el szakadasso-
kat, jo keduel seretem őket,
Mert az en boféu allastom el-
tert ő rollok, En meg halga-
tom őket es vifelem, En olliā
lesek mint à zöld elő Fennyū-
fa, Kiczoda à bölcz à ki eze-
ket

ket erti, Es az eses à ki eze-
ket ósmeri, mert az Vrnak v-
tai igenesek, Es az igazak iar-
nak rayta, De az hanaissak el-
tantorodnak ralla,

Jeremie.

32.

En egyenlő fúuet adok ó-
nekik, es egyenlő vtat, hogy
fellyenek engemet mindē ű-
dóbe, Hog mind ó nekik, es
mind az ó fioknac ó vtannoc-
iol legyen dolgok, Óróke va-
lo kóteftis tesek ó vellek, ho-
gy nieg nem fúnóm iot ten-
nem ó vellek, Es az en felel-
memet adom az ó fúuókbe,
hogy en tóllem el ne fakad-
gyanak, es órúllenenek rayta.

Esait

57.

Mert est mongya az Fel-
C Ieges

seges es az magassagos, ki öröke meg marad, es az kinek neue Szent, En ki az magassagba es az bent hellien lakom, Es azokkal kic töredelmes es allazatos búnel vannak: Hogy meg vyezam az allazatosoknak Lelket, Es az töredelmeknek fűuöket, Nem feddē mindenha sem haragbō mind öröcke, Mert az en búnom elöt Lelek megyen ki,

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Esait:

43.

Ne felly mert en meg val-
tottalak tegedet, Ne uedē hit-
talak tegedet, En ym vagy te,
Ha által megy az vizen, ve-
led lebek, hogy az viz foilia-
sok el ne mericzenek tege-
det, Es ha által megy á rúzón,
hogy meg ne eghy; az lang
se gy-

26
se gyutson meg tegedet, mert
En vagiok az Vr te Istened,
ne selli ezokaert mert en te-
veled vagiok,

Ieremie:

39

De tegedet az údóben
meg szabaditlak Vgmond az
Vr, es nem adatol az ferfiak
kezebe, kitól röttegő, mert
meg szabaditlak tegedet hog
fegyuer miat el ne essel, Es
nyereleg lehen az te eleted,
Mert hog en bennem biatal.

Zacharie.

2.

Mert est mongya az sere-
geknek Vra, ó kúldót enge-
met az Peganokhoz, kik ti-
tőket el rablortanak, Az ó di-
czősegeknek vege vagyon,
Mert a ki titőket illetót az ó

C 2

feme

Seme feniet illette : Mert ime
az en kezemet ó fólóttók vi-
felem,

Esaie.

60.

Mert az en haragomban
vertelek meg tegedet , Es az
en kegyelmességemben kő-
nyörűlek te raytad , Á te ka-
puid mindenkor nyituan al-
nak, Sem nappal sem eyel be-
nem tetetnek. Órócke valo di-
czerette teilek, es órómmé,
Nemzetlegőt nemzetlegre,

Esaie:

54.

Egy kiczin sem pillātasig
hattalak el tegedet : De igen
nagy irgalmassággal gyűtlek
ósné tegedet. Á haragnak ég
sem pillantásig valo voltaba
rejtőttem el te tólled ég ke-
uelle az en ortzámat , De ó-
rócke

róke valo kegyelmességgel
kőnyörülők te rajtad, Vgy-
mond az Vr.à te meg váltod.

Zacbarie: 15.

Erőssen vigadgy ezoka-
ert te Sionak leánya, Es te
Ierufalemnek leánya örüen-
dőz. Ime az te Kirallyod te
hozzad ió, Igaz es szabadito
allazatos, űluen à Szamaron,
Es à Szamarnak Vehmē mert
bekölteget hirdet az Poga-
noknak, es az ő birodolma
lesen eggyik Tégertől fogua
az másik Tengerik: es az fol-
lio viztől fogua, mind az
földnek vegeik.

Efait. 42.

Ihon az en folgam: kit
en valasztottam, kihe az en

C 3

Lelke-

Lelkemnek kedve tőlt: Nekf
adtam az en Lelkemet, ő viszi
az iteletet a Poganok közébe:
Nem kiált sem versőng, es az
ő szavai nem halliak az utzán,
A meg segőt Nadat nem ró-
tia el, az füstölgó mezőt sem
olttia meg: Igazan tanit az i-
teletre: nem lefē nehez ked-
uó, sem rettenetes, hog Itele-
töt szeressen é földön: Es az
figetegbe az ő törvenyet var-
yak.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Esaie.

551

Davidnak igert bizonyos
kegelmet, Ime bizonyilagut
adtam őtet a nepnek feyedel-
múl, es paráczoloul: Ime ollé
Poganokat his, kik nem is-
mernek, Te hozzád futnak a
te Vradert Istenedert: es Izra-
elnek sēriert, ki tegedet meg-
dúczóit,

Eze-

En meg szabaditom őket minden helyiekből a hol vetkőstének, es meg títitom őket, es en nepeim lefnek, En kedig ó Istenők: Es Dauid az en solgam ó Kiralliok lefen, Es minnyryan ónekik egy paſtorok lefen, es az en itele tómben iarnak, es paranczolatimban,

Eſaie. 40. Cluj / Central University Library Cluj

Mert ime az Vr Isten hatalmasson ió, es az ó karyavralkodik: Ime az ó beri vele vagyon, es iuralma előtte, ó az ó niayat legelteti, mint az io Paſtor a Biranyokat az ó karian kőzikbe gyűri es kebelebe hordozza, es az előluhokat gyengén viseli.

Prophetat tamarok őne-
 kiek az ő Assyociai közzül,
 Mint igaz tegedet; Es az en
 Igemet sayaba adom, Es meg
 mongya őnekiek mind aző-
 kat, mellicket őnekiek Parā-
 czolok, Es az ki az en Igemet
 nem halandgya, mellicket az
 en neuembe soland, en meg
 keresem azon, A Prophetā-
 kedig à melli mit az en ne-
 dembe sol oltat, à mit en nē
 paranczoltam őneki hog sol
 lion: es soland idegen Iste-
 nőknek neueben meg halliō
 az à Prophetā.

Mikor az en nepemnek
 hamisagaert meg büntette-
 tőt volna, Es az ő ismereti al-
 gal,

tal, az en igaz folgam sokat
kat meg igazitor : Mert ő
vileli az ő bűneket , es so-
kaknak bűneit veszi el, es a go-
nos teűkert imadkozot,

Ióan. 1.

Lata Sz. Iános az Iesust
Hogy ő hozza iő, Es mon-
da: Ime ihon, az Istennek Ba-
ranya, ki el veszi ez vilagnak
bunet.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Psalmo. 67.

Fel menel az magassag-
ba, meg fogad az fogfogot,
Vül aiandekokat az embe-
reknek: Meg az engedetlenő
ketis meg hodoltatad, hog lak-
koznek azokba az Vr Isten,

Esait. 59.

Es az Sionbelieknek sabat-
dito

dito ia, es azoknak kik meg
ternek Iacobban, Vgymond
az Vr, Es en ollian körest
tešek ó velek: Az en Lelkem
meli te benned vagyon, Es
az en igem mellet az te had-
ba adtam, nem tauozik el az
te hadbol: Sem az te gyerme
kidnek gyermeke szayabol mo-
stantól fogva mind öröcke.

Malachi 4.

Kik az en neuemet feli-
tek Fel tamad az igazságnak
napia, es ki mentóm, es meg
hibik. Ime en el küldē ti nek-
tek Ilies Prophetat, Minek e-
lőtte el ió az Vrnak nagy es
rettenetes napya, Es az Ár-
tyaknak fűuőket à fiakhoz te-
ritem, Es az fiaknak fűuő-
ket az ó Árttyokhoz, Hogy el
ne ió-

ne iőiyek, es az földet ato-
kal meg ne verjem,

Abacuc. 2.

Áz Vr kedig felele en-
nekem, es eőt monda: Igezd
meg es ird meg egy tablára,
hogy el oluassa à ki azon elő,
megyen, Mert à lőuendő mō
dis meg be tellyestődik az ő
ideyebe, Es vegre szabadon
meg nyilatkoztatik, es verket
nem tehen. Ha sinter kefik is:
Ázert variad mert nyiluan
el iő, es nem kefik. Ime az hi-
tetlennek ninczen nyugodal-
ma: Mert az igaz az ő hiti-
uel el.

Genesis. 49.

Áz Kirally birodalom
Judatol el nem veterik: Sem
á tanito az ő labaitol, Mig el

nem iő a ki el boczatando: es
a lefő a kit var a nep, Es kőci
az ő Czikoyat az főlö t őhöz,
es az *Szamarának* Vehmet
az nemes főlö vesőhöz: Az
ő ruhaját Borba mossi meg:
Es az ő palastiat az Szőlőnek
verebe.

Zacharie. 2.

Órüllietek es vigadgya-
tok Sionnak Leany, Mert
ime en el ődök, es en te kő-
zötted lakom. Vgymond az
Vr, es az údőbe sok Poga-
nok ragazkodnak az Vrhoz,
es en nepeim lefnek, es te kő-
zettel lakom: hogy meg őf-
meried, hog engemet az se-
regeknek Vra boczatot te
hozzad, es az Vr Indár, Az
ő refeiért öröksegül bírja az
sent

121
Vent földön, Es Ierusalemet
maganak valasztia, Minden
test halgalsó az Vr elót: Mert
fel kóltaz ó Sz. hllierót,

Esaie. 61.

En vagyok az ki igazsá-
ga tanitok, es az meg szabadi-
tasra erős, Czak egedől nio-
mom á Saitot, es lenki ninczē
az nep között en velem, En
saitulom meg őket az en ha-
ragombá, Es nem valaki meg
erősiteneye, hanem az en ka-
rom segítte meg,

Esaie. 71.

Az Vr Istennek Lelke en
raitā, Es azokaert kent meg
engemet az Vr, ó küldet en-
gemet, hogy Euangeliomot
predicalliak á niomorultak-
nak

nak: Es a töredelmes fűveket
be kölfem, Es hog a fogliok
nak meg szabadulást hirdes-
tek. Es az meg kötősteknek
meg odast: Mondom hogy
predicallanam az Vrnak ke-
gyelmes Eftendeyet: Es az
mi Istenünknek hoſſuallasa-
nak napiat, Es hogy vigas-
talliak minden ſomorkodo-
kat, az banat helliebe, Es az
meg ſomorodot Lelköt, es
öltözeteeket, Hogy neueſ-
teſſenek irgalmaſſagnak ſia-
inak, Es az Vrnak plantala-
ſanak diczölegere.

Esait.

59.

Az Vr Iſten tudós nyel-
net adot ennekem, hog tud-
gyak ſolni: Mindē reggel fel-
költ engemet, fel indittia az
en fű-

en fűlemet hogy halgassak
mint a taniturni, Es en nem
voltā engedetlen, hatra sem
tertem, Az en testemet azok
nak engertē, Az en ortzamat
sem fordítottā el ā ezuffolok
es ā pōkdőssők elōt, Mere
az Vr Isten legit engemet,
Ezokaert meg sem segyenű-
lők. A ki az Vrat feli tű-
kōzzűlletek hallia meg az ō
solgaya s̄auat, Es az ki s̄ōtet-
segbe iar, Es az kinek ninezē
vilagossaga, bizzek az Vr-
nak neuebe, es ragazkodgek
az ō Istenehez,

Apocalip: 1.

Bodok az ā ki olvasa, es
halgattia az Prophetalának
besedit, es az ki azokat meg-
tarttya, ā mellicz abban van-
nak

nek megíruan, En vagyok az
alfa es ő az kezdet es a vegh,
Az Vr Isten mongya ki Al-
lattia berent vagyon, Volt es
ki el ióuendó, Es az ki min-
denható ; Ezt monduan en-
nekem, ne felli, En vagyok
az első, es az leg utolsó, es az
elő, Es ki meg holt vala, Es
im elő vagyok mind öröcken
öröcke.

Ioanni.

15.

En Szőlő tőke vagyok, ti Szőlő
tő vesők, Az ki en bennem
lakozik, en meg ő benne,
es sok gyümölcsöt terem,
Mert ennallamnekül semmit
nem tehetnek, Lakozzatok
en bennem, En meg ti benne
tek, Mikeppen az Szőlő ve-
ső gyümölcsöt nem terem-
thet ő magától, Hanem ha az
Szőlő-

Szóló tön maradand, A zön-
keppen ti sem, Ha nem ha en
bennem lakozandotok : Ha
ki en bennem nem lakozan-
dik ez ki vettetik , mint az
Sóló yebő, es az tüzre vette-
tik.

Ioann: 6

Monda kediglen őnekiek
az Iesus, En vagyok az Elet-
nek kenyere, az ki en hoz-
zam iő, meg nem ehezik, es
az ki en bennem hibén, soha
meg nem somyuhozik. Va-
lamit az en Attyam ennekiem
adot mind en hozzā iő, Es az
ki en hozzam iőuend, en től
sem ki nem vetem. Mert az
Meniorfagbol azért falekle

Ioann: 15.

Ezeket mondom tincetek,
hogy

hogy az en örömem ti hene-
tek lakoztek, Ez az en pa-
ranczolatom, hogy ti egy-
mast szeressetek, Mikeppé en
szerettelek titóket, Mert min-
deneket meg ielenttettem ti-
nektek mellieket az en At-
tiamtól hallottam, És arra ör-
zettelék titóket, hog el men-
nyetek es gyúmölcsöt terem-
czetek, es az ti gúmölcsötök
meg maradgyon.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Ioann:

16.

Mert az en Attiam önne-
magart szeret titóket, mert
tiis szerettek engemet, Es hi-
uetek hogy az Istentől eret-
tem legyen el, Az en Attiam-
tól eredekek el, es ez Vilagra
iduek, Ezeket mondam ti-
nektek, hogy en bennem le-
gyen

gyen az ti bekösslegtek, Ez Vil-
lagon haborusággal vattok,
de batrok legietek, meg
győztem en ez Vilagot.

Marci

11.

Valaki az en Áttiamnak
akarattiat tesi, ki az Meni-
ekben vagyon, az az en bat-
tiam, óczem, es nenem, hu-
gom, es Anyam,

Ioan. 1172

6.

Ez kedig az en Áttiamnak
akarattia ki engemet küldőc
Hogyminden à ki à Fiut lat-
tya es hisen ő benne, őrók el-
lete legyen, Es en fel tamaš-
tom őtet az vtolso napon.

Ioan. 1174

14.

Bizony bizony mondom
tinek.

tinektek, az ki en bennem his-
sen, örök elete vagyon, az ki
kegig engemet szeret, szeret-
tetik az en Atyamtól, enis se-
rettem őtet, es meg ielentem
neki magamat

Ha ki engemet szeret, az
en beszédemet meg tarttya, az
en Atyamis szeretni fogya ő-
tet, es ő hozzaya iőuünk, es
ő nala lakozunk.

Ha engemet szerettek, az
en paranczolatimat meg tar-
czatok, Es en kerem az en
Atyamat, es mas Vigasztalo-
tis ad tinektek, hog mind ő-
röcke veletek maradgyon,
Az igazságnak Lelket.

Nē hagylak el titóket arua-
kat, el fogok hozzatok iőni.

Es ha el menendők, es
nektek helliet szerzendők, íf-
meg

meg el ióuók , es titeket en
magamhoz veslek, Hog' ahol
en vagyok ties ot legyetek.

Bekölleget hagyok tinek-
tek , Az en bekeslegemet a-
dom en tinektek , Nem vgy
mint ez vilag adgya , meg ne
haborodgyek az ti sűuetek ,
neis fellien,

Ioan.

16.

Ez Vilagon nyomoru-
sagtok lehen, De bizzatok en
bennem , en meg gyóztam
ez Vilagot,

Matth;

8.

Mit feltek kiczin hytúk?

Matth;

14.

Legyen bizodalmotok , en
vagyok, ne fellietek,

Luce

Ne felytē kiczinnyai,
Mert vgy kellett az ti Attya-
toknak, hogy tinektek adgya
az orfagot,

Nē ackaria az ti Attyatok
ki Meniekenben vagyon, hogy
az kisedők közzül egy el
vesien.

Mert azért iőt az ember-
nek fia, hogy iduöziteze az
mi el vesiet volt.

Az embernek fia nem iőt
az Lelkeknek el vesiesere, ha
nem, iduözitenie,

Mert nem azért küldötte
Isten ez Vilagra az ő fiat,
hogy ez Vilagot meg itelie
Hancusa

Hánem hogi ez Vialag iduő
zúllón ő általa.

A ki ő benne hisen,
meg nem iteltetik, A ki pe-
nig nem hisen, Immár meg
iteltetőt, Mert nem hit az Iſ-
tennek egyetlen egy fiának
neuebe, Az Atria ſereti az ő
Fiat, Es mindeneket az ő ke-
zeibe adot, A ki az Fiuban
hisen, örök elete vagon, A
ki pedig a Fiuban nem hisen
nem fogja az életet latni, ha-
nem az Iſtének haragia ma-
rad raira:

Ioann.

II.

En vagyok az élet, es az
fel ramados, az ki en bennem
hisen meg ha meg holt le-
yendis elni fog, Es minden a
ki el, Es hisen en bennem,
öröke meg nem hal,

Ioan

En vagyok ez vilagnac
vilagossága, az ki en vtanná
iő, nem iar sötetbe, De ő nal-
la életnek vilagossága leſen.

Á ki ennekem ſolgal, en-
gemet kőueſtlen, Es ahol en
vagyok, ott leſen az en ſol-
gamis, Á ki ennekem ſolga-
land, Tiſtelnie fogya őtet
az en Atyam.

Iariatok az míg vilagotok
vagyon, hogy az sötetſeg ti-
tőket el ne foglallion.

Míg vilagossagtok vagon
hidgyetek az vilagossagba,
hog vilagosagnak fiaii legye-
tek,

En

En vagyok az élet igaz-
ság, es senki nem megyen az
Atyához Hanem csak en al-
talam.

IOANN.

10

En vagyok az ayto az ki
en altalam be menend, Iduő-
zül, es be iő, es kies megyen,
es etelt talál.

En vagyok az io Pafitor,
az io Pafitor az ő Lelket ad-
gya az ő Iuhaiert.

En azért iöttem hogy ele-
tők legyen, es beuebben le-
gyen.

Az en Iuhaim az en fomat
halliak, enis ősmérem őket,
Es engemet kötnek, es en
örök életet adok nekik, es el
nem vesnek mind öröcke, es
el nem ragadga valaki őket
az en kezemből, Az en Atya

D

tyama

tyam ki ennekem adta, mindeneknel nagjobb, Es senki el nem ragadhattia az en Attiamnak kezeiből, En es az en Attiam eggiek vagiunk.

Ioann. 12. 25. 1.

Enis ha fel magasztaltatom az földtől, mindeneket magamhoz fogok vónnóm, Es amint Moses fel emelte a Kigot az Pasztaban, A ckeppenkel fel emeltemie az Emberek fianak, Hogy minden a ki ő benne hisen, El ne vessen, hanem örök elete legyen.

Mert vgy berette Isten ez vilagot, Hogy az ő eggyetlen egy Fiat adna erette, hog minden az ki ő benne hisen, el ne vessen, hanem örök elete legyen.

Ioan:

Bizony bizony mondom
tinektek, Mert à ki az en ige
met hallia, Es hisen annak
az ki engemet küldôt, örök
elete vagyon, es iteletre nem
megyen, Hanem az Halalbol
eletre megyen.

Bodogok à kik halgattiak
az Istennek Igeyet, Es azt
meg őrzig.

Bizony bizony mondom
tinektek, Ha valaki az en be
fedemet meg tartandgya, ör
öcke Halalt nem lat.

Ha ti az en befedemben
maradandotok, Bizonial en
tanituanim lestek, es meg
D 2 fogya-

fogyatok az igazságot őf-
merni, es az igazság meg ha-
badit titóket.

Matthi

24.

A Meny es föld el mûlnak,
De az en Igeim el nem mul-
nak,

Matthi

5.

Bodogok az lelki segeny-
ek, Mert ők az Meniek-
nek orsága,

Bodogok az kegyetlenek, Mert
ők fogyak birni az földet.

Bodogok az kik sírnak,
Mert ők meg vigasztaltatnak.

Bodogok az kik eheznek
es somyuhoznak az igazsá-
gert, Mert ők meg elegitet-
nek.

Bodogok az irgalmastok,
Mert ők irgalmasságot nyer-
nek.

Bo-

Bodogok az rista sűbűk,
Mert ók az Istent latni fogy-
ak,

Bodogok az bekóssleg ser-
zók, Mert ók Istennek fia-
nak hiuattatnak,

Bodogok az kik habort-
sagot senuednek az igazsa-
gert, Mert óuek az Menny-
eknek orsaga,

Bodogok vattok mikor si-
dalmazandnak titóket az em-
berek, es titeket haborgatá-
nak, es ti ellenetek minden
gonofat mondandnak, ha-
zuduan en erettem, Óruend-
getek, es vigadgyatok, Mert
a ti iutalmatok bőúleges Me-
nyeknek orsagaban,

Ince

21.

Es egy hay fal az tú feyete-
tek

D 3

tekrol el nem ves, Bekösszeg-
gel biryatok á tú Lelketeket,

Matth.

10.

Nem de ket Verebet ves-
necke egy Fillyeren, es egy-
gyk azoknak á földre neme-
sik á ti Attiatoknekül? Ti-
nektek kedig mindē haiarok
salla, samlalua vannak: Ne
fellietek azért, Sok Verebek
nel iobbak vattok ti. Azert
minden ki valland engemet
Emberek elót, Vallani fogō
enis őtet az en Attiamnak e-
lōtte, ki Menyekben vagyon.
A ki kedig meg tagadand en
gemet emberek elót, Meg fo-
gō enis őtet tagadnom az en
Attiam elót ki Menyekben
vagyon.

Matth.

12.

Minden

Minden hűn es karomlas
meg boczattatik az emberek
nek, De az Isteni karomlas-
nak Lelke meg nem boczat-
tatik.

A segenyek Euangeli-
zálnak, Es bodog az, az, ki
meg nem batrankozandic en
bennem.

Marc. 1.

Az údó be telliesedet, es
el közelget az Istennek or-
sága, Terietek poenitentia-
ra, es hidgyetek az Euange-
liomnak.

Matth. 19.

Minden, Valaki el ha-
gyandgya Hazat, Battyait,
ózeit, Nennieit, Hugait,
auagy Attiat, vagy Annyat,
auagy Feleseget, vagy Fiait,

D 4 auagy

auagy Santo földet az En ne-
uemert, szaz annyit fog ven-
nie, es az örök életet fogya-
birnia.

Luce 10.

Órullyetek hogy az ti ne-
uetek iruan vannak Meniek-
ben.

Luce 15.

Mondom tinektek hogy
ackeppen öröm leſen a Meni-
bē egy poenitentiara meg te-
ró bűnös emberē inkab, hog
nem mint kilentzuē kilentz
igazakon, kik poenitencia-
nekül nem búkólködnek.

Matthei 2

Nem búkſeg Oruos az e-
geſſegőſóknek, Hanem az
betegeknek.

Irgalmassagot ackarok es
nem

41
nem aldozatot: Mert nē iőt-
tem hini az igazakat, hanem
az bűnőlsőket,

Lucas 19.

Mert azért iőt az Ember-
nek fia, hogy meg keresse, es
iduóztatze à mi el veszet volt

Ioann, 12.

Mert nem iöttem, hogy
meg itelliem ez Vilagot, ha-
nem Hogy iduóztatsem,

Matthai 10.

Nem iőt az Embernek fia
hog őneki folgallianak, ha-
nem folgalni, Es adni az ő
Lelket meg valtsagul sokak-
ert,

Lucas 22.

En kedig ti kőzöttetek
D s vagyok

vagyok, Mint az ki szolgál.

IOANN:

II.

Vy paranczolatot adok ti-
nektek, Hogy egymast szeres-
setek: a mint En titeket szeret-
telek, Hogy ti is szeressetek
egymast, Ebben ismerik meg
mindenek, hogy En Tanit-
uanim vattok, Ha egymas-
hoz valo szerelmetek legyen.

Matth.

6.

Mert ha meg bocsátand-
gyatok Embereknek az ő bű-
nőket, A ti Meniei Atyato-
k is meg bocsátia az ti bűne-
itőket.

Luce:

18.

A meliek az emberek-
nel lehetetlenők. Az Isten-
nel lehetsegesők.

Matt:

Szeressetek az ti ellenfe-
teket, iol tegetek azokkal az
kik titóket gyűlölnek, Es i-
madkozzatok az haborgato-
kert, es titeket sídalmazo-
kert, hogy à ti Árryatoknak
fiai legyetek à ki Menyekben
vagyon, Ki az ó Napiat fel
hadgya tamadni, mind az io-
kon, gonofogon, es esőt ad,
az igazakra es hamisakra,

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Mert ó kegyelmes à hala-
latlonoknak es à gonofokon,

Ázert legyetek irgalmas-
sok, mint à ti Árryatok hogy
irgalmas, Ne itellietek, es ne
íteltettók, ne karhoztassatok
es nem karhoztattok boczas-
satok meg, es meg boczatta-

tik tinektek, Adgyatok, es a-
dattatik tinektek.

Matthei 14.

Az igazak fenleni fognak
mint az nap, az Atyának or-
szágában,

Matthei 25.

Iőiyetek el en Atyamnak
aldottai, Biryatok az orszagot
meli Vilag kezdetitől fogva
tinektek szerzetők.

Bizony bizony mondom
tinektek, Valamit egykel mē
nel kissebbickel tőrtetek az
en Atyamfiai között, En ve-
lem tőrtetek.

Matthei 28.

Adatot ennekem minden
hatalom Meniben es földön :
Et

El menuen azért taniczatok
minden nepeket, Meg keress
teluen őket, Atyiának, es Fiá-
nak, es Szent Leleknek neue-
ben, Tanitoan őket meg tar-
tani mindeneket, valamit en
ti nektek paranczoltam,

Ime en ti veletek vagyok,
minden napon Vilag vege-
zetiglen,

Ioan. 10.

Menyel az en Atyam-
fiaihoz, es mond meg nekic,
Fel megyek az en Atyam-
hoz es az ti Atyiatokhoz,
Az en Istenemhöz, Es az ti
Istentekhez,

Ioann. 14.

Meg ne haborodóyok az ti
szüetek, Hisetek az Istenben,
En

En bennemis hidyetek, Az
en Attyamnak hazaban sok la
kohelliek vannak, Ha külön-
ben volna, Meg mondottam
volna tinektek, Mert hellic
szerzeni megyek nektek.

Ioann.

15.

A mint az en Attyam se-
retet engemet, En is vgy se-
rettelek titóket.

Ioanni.

16.

BCU Cluj Central University Library Cluj

Es valamire kerenditek
Attiamat az en nenemben,
ast En tešem, Hogi diczül-
tessek az Attia à Fiuban. A
mire engemet kerendótók
az en neuembe ast tešem.

Ioann:

16

Bizony bizoni mondom
tenektek

47
tinektek, Valamire kerendie-
tek Attiamot az en neuem-
ben, meg adgya nektek. Ec-
koraig semmit nem kertetek
az en neuemben, Kerietek,
Es el vesítek, Hogi az ti örö-
metek tellies legien.

Ioan. 4.

Az igaz Imadok, az At-
tia Lelekben es igazsagban
fogiak imadni: Mert az At-
tia it ollianokat keres, az kik
ötet imadgiak,

Mathei. 8.

Kerietek Es adatik tinek-
tek, Keressetek Es meg talal-
liatok, Zörgessetek Es meg
nyitattik tinektek: Mindē az
ki ker, vesien, es a ki keres ta-
lál, es a zörgetőknek meg ny-
itatik

Aua-

Auigy ki volna az Em-
ber közülletek, Kitől ha az ő
fia Kenyeret kerend, Vallion
kővet nyitanae neki? An-
nak okaert miuel hog ti go-
nosok vattok, Ha io adomāt
rudrok az ti fiaitoknak adni,
Annal inkab a ti Attyatok ki
Menyegben vagyon, iokat
fog adni az őtet keróknek,

Matth. 15.

Mert ahol ketten auigy
harman őšue gyűlue vannak
az en neuemben, Ott ő kő-
zöttek vagyok.

Matth. 23.

Mindent valamit kere-
detek imadſagtokban, hiuen,
el vesitek.

Luce 18.

Az

85
Az Isten kedig nem allanae boššut az ő valaštottiert, kik eyel es nappal ő hozza kialtnak, Nem lennee bekešfegeš ő benne: Mondom kedig nektek, hog hamar boššut al erettők.

Matthei 19.

Vigyazzatok, es imadkozatok, hogy kifertetbe ne mennyetek. Ioltehet az Lelek keš, de az ember erőtlen.

Lucer 12.

Á ti agyekrok fel ővedezue legyenek, Es eghő gyerttiak legyenek az ti kezeitekben. Es ti hašontarofoc legyetek az emberekhőz, kik az ő Vrokat variak, mikor teryen meg az M. nyekőzóból.
Ne

Ne legyetek forgalmatos-
lok à ti elettókre mit egetek,
Se testótókre minel ruhazza-
tok, Felliéb való à Lelek ho-
gy nem mint à ruhazat, Nez-
zetek meg à Hollokat, Mert
nē vernek sem aratnak, kik-
nek ninczen Penzekis, sem
Czúrók, Es az Isten el elteri
óket, Mennyiel vattok tú
felliéb valóé azoknal?

Ne tudikozzatok azon
Mit egetek, Bev. Univ. Central University Library, Cluj **Ányg** mit
iggyatok, Es fel ne fuualkod-
gyatok.

Matth: 6.

Mert ha à Mezei sűuet, ki
ma vagon, es holnap az eghó
kementzebe vettetik, Az I-
sten ig ruhaza, 'Annal inkab-
titeket tú kiczin hitóuek?

Kereisetek azért előser az
Isten-

46
Istennek országot, es az ő I-
gazságot, es ezek mind meg-
adattatnak tinektek,

Mattis 6.

Te kedig mikor imako-
zol, Meni be az te agyas ha-
zadba, es aitodat be teuen,
Imad titkon az te attyadat, es
az te Attiad ki titkon lattya,
nyiluan fogya neked meg ad-
ni. Mert tudgya az ti Attia-
tok mi kel tinektek, mi-
nek előtte őtet ker-
netek, Azert tû
igy Imadkoz-
zatok:

ORATIO DOMI-
NICA ET ALIE I-
tem Præcatiões,

A mi

A Mi Attiak, es egyéb aytatos rövid
Imadságok, Kiket a Bibliából söt-
tünk ki, Az Vr ISTE Nnek nagy
irgalmaságának aianlászara, es, az
aytatos keresztyenek bassualatos-
ságara, Ki nem csak aya-
kaknak mozgatasianak
ba nem tiszta sse-
nel való Imad-
kozás.

Prosa Pater noster

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Vr Istē mi Menniei s. At-
tiantnak mondunk, Christus
Vrunknak es attiantk fiainak
bizodatmabol. Az Attiantak
neue akkaratnak, Es Menieg
ben lenni tehetlegnek bizo-
ni legie.

Azert mikor mi Attiantk-
nak mōdunk teged, bizoni-
al hi-

al hisünk hogy meg halgatz,
 Es mikor Menyei Attiank-
 nak modunk teged, Hisünk
 mindeneknek legy Terómió
 ye itelóye es tartoya. Sentel-
 tessék az te neued, Az az, ad-
 gyad hogy ismerhesünk te-
 ged kemennek es kegelmes-
 nek lenned, es adgy igazta-
 ni tokat, kikkól tudgyunk
 teged diczerni, es kegyelsen
 elni,

BCU Cluj Central University Library Cluj

Ióiyen te Országod, Az az,
 Te birii minket Sz. Lelked-
 del. Hogy az te Ighedet mi
 hihesük. Segitsegül teged
 hihasunk, Teged valhasunk
 Neked halakat adhasunk Es
 Kereítet viselhesünk,

Legyen te ackaratod. E-
 des Attiank nem az órdóge,
 Sem ellé segünke sem mienk
 hogy

hog' neked è Földen enged-
helsünk mint Meniorágba
az Angyalok neked enged-
nek,

Minden napi Kenyeret
adgy nekünk , Az az, min-
deneket kik à testnek fűkfe-
gere vannak. Lelki kenyeret
is adgy nekünk, Az te Ighe-
det , mellet ellyen à mi Lel-
künk.

Bocsasd meg az mi bűne-
inket, Mert mi edes Áttiank
mindennap sockepen vetkő-
zünk ellened,

Es bűneinknek bocsanít
tyarol, hogy mi ne ketelked-
gyünk. Es ielt adal , hogyha
máznak meg bocsatunk, te is
máznak meg bocsatsz.

O Edes Áttiank ne hagy
à testnek , se órdógnak, se ez
vilagnak

vilagnak kefertetiben el ves
nünk,

De szabadicz mineket min-
den ez Vilagi vesedelemtől,
es örök karhozattul, es mi-
kor hatalunknak ideye el iu-
tand adgy iduössleges orat,
Mellybē Lelkünket ayanlha-
suk kezedben, Mint eggyet-
len egi szabaditonkeben. Mi
hog' ne ketelkednenk, kőni-
örgelünknek meg halgata-
saban. CCU Cluj Central University Library Cluj Ament, Az
az est, Hog' bizonnial ezek
nekünk meg adattassanak

I Paralip. 29.

Aldot vagy Izraelnek mi
öröktől fogva valo Áttiank-
nak Vra Istene, Mert tied V-
ram, az nagy tehetseg, az ha-
talom, es diczőség, es agyő-
zede.

zedlem, Teneked legyen dic-
szert.

Exodi *II.*

Es el multian az Vr Moises elöt kialta, Vr Vr: Isten, Irgalmas, kegielmes, túró, nagy io teuó es igaz mondo, Ezer izigiol teuó, Vetkeknek, gonozságoknak es bűnőknek elueuóye, à bűnelnecc bűntelenne nem teuóye, az Attiaknak bűneknek meg bűntetőye az hákba es az vno kakba, Harmad es negyed I. ziglen.

Numei. *II.*

Kerlek Menybeli Vr Isté, erős, nagy es rettenetes, Ki meg órzd à ferzest, es irgalmassagod tess azockal à kik tegedet feretnec Es meg ór-
zik az te paranczolatidat,
Haycz

49
femeidet, hogy meg halgasz
szad az te szolgadnak kőniör-
gelet.

Numeri. 14.

Az Vr úró es nagy ir-
galmassagu, Ki meg boczat-
tia az hamissagot es az bűnt;
Kerlek ezokaert, boczasd
meg é nepnek bűnet à te nag
irgalmassagod ferent,

Deutro: 9.

Vram liten ne vesesd el à
te Nepedet Es à te öröksege-
det. Melliet à te nagy hatal-
maddal meg szabaditottal, Es
erős kezzel AEgyptusból ki
hoztal.

Exodi 157

Vezere voltal az te irgal-
massagodban, à nepnek mel-
liet meg valtottal.

E. 1. Para-

Boczas meg az te neped-
 nec, Noha bönös mert te vag
 az en Istenem, Kerlek nyisd
 fel az te szemidet, es az te fű-
 leiddel halgas rea ez Imadsa-
 gra meli it leßen,

Esaie.

64.

Vram, mi Áttiank vag te,
 Mi kedig sarok Mi formalók
 vagy te Es mi minnyayan az
 te kezidnek ezinalmani
 vagyunk, Ne haragodgyal
 Vram feletteb, es ennek utan
 na ne emlekezzel meg az mi
 alnoklaginkrol.

Psalma.

126.

Ime nez reánk, Mi min-
 nyayan te nepeid vagyunk,

Esaie.

61.

Vram

Vram az te irgalmasszgod
öröcke valo, az te kezeid nec
czinalmanit meg ne ytalliad,

Esaie. 36.

Vram te vagy az mi At
tiantk Es az mi meg valtonk;
öröktől fogua valo az te ne-
ned,

Daniel 9.

Mert nem az mi igazsagin
kban teryestyük az te sinöd
eleibe az mi imadsagunkat,
De az te nagy könyörületef-
legedben.

Halgas meg Vram, kőni-
öruli Vram Legi figyelme-
tes, Es te ast, tennen maga-
dert, ne kessel en Istennem,
Mert az te neued hiuattatot
ē varalon es az te nepeden,

Numeri. 30
E s Vram

Vram Istent halgasd meg
é nepnek kialtatsat: Es nisd
meg nekik az te kinczedet
elő viznek Kutfejet,

Psal: 9.

Remenlienek te benned
á kik ósmerik az te neuedet,
Mert nem hattad el Vram az
kik tegedet keresnek,

Nehemie. 9.

Te peng kóniőrűlő, ke-
zelmes, és irgalmas, Hossz
ideig varo, és igen meg sa-
no, el nem hattad őket,

Psalms 34.

Tamadgi fel Vram segeli
meg minket, és valcz meg
minket, az te neuedert,

Psalms. 78.

Ne

57
Ne emlekezzel meg az mi
regi alnokságinkrol, Hamar
előnket vegiek az te irgal-
masságid, Mert felette igen
segényőcke lettünk. Segicz
meg minket mi Istenünk, Es
szabadicz meg Vram minket
az te neuednek diczölege-
ert, Es legi kegyelmes az mi-
bűneinknek az te neuedert,

Psalms 53.

Szabad a akaratom serent
aldozom teneked Es vallast
tesek az te neuednek, mert
10.

Psalms 85.

Mert te Vram edesleges
kegyes, es igen irgalmas vag
mindenekhöz a kik tegedet
segitseggül hinak,

Baruc 2.

E 3

Baruc

Halgasd meg Vram az mi
kőnyörgésinket És az mi I-
madásainkat, És vigy ki min-
ket te erőtted.

Indit. 7.

Halgas meg Vram, es kő-
nyöruli, mert irgalmas Isten
vagy, És kőnyöruli mi rai-
tunk, mert vetkőztünk te el-
lened.

Indit. 7.

Vetkőztünk az mi Árti-
inckal, Hamissan czeleköt-
tünk, alnokságot mielünk,
Te ki kegyes vagy, irgalmaz
minekünk,

Baruc. 5.

Mikor meg haraguandás,
Irgalmasságodról meg emle-
kőzzel,

Ne em-

Ne emlekezzel meg te az
mi Ártiaiának alnokságáról,
De emlekőzzel az te keze-
dről, es az te Neuedről ez
űdőben: Mert te vagy az mi
Vrunk Istenünk.

Psalms 5.

Őrűllienek minnyayan az
kik te benned remēlenek, Ő-
rőcke vigadni fognak, es Ő
bennek fogš lakni, Es min-
nyayan diczekődnek te ben-
ned az kic beretik az te neue-
det

Tobie 4.

Igaz vagy Vram, es min-
dē te iteletid igazak, Es min-
den te vtaid irgalmassag, es
igaz mondas es itelet.

Aldor az te neued mi Árt-
yaiának Istene, ki mikor Ő

E 4 meg

meg haragvándás Irgalmas-
ságot tes. Es az keferúlegnek
ideieben Bűnöket meg bo-
czatod azoknak, az kik tege-
det segitseggül hinak.

Ebben kedik minden bi-
zonios az ki tegedet tisztel,
hogi az ő eleti ha meg pro-
baltatik, meg fog Coronaz-
tatni: Ha kedig keferúlegbē
lelend, meg fog szabadulni,
Es ha el vesendő felbe leyed
à te irgalmast godhoz iuthat

Mert nem gioniórkódó!
à mi vesedelmünkben, Mert
à haboru vtan czendezseget
súrzes, Es az kóni hullataf-
nak es siralomnak vtanna ó-
rómet adrz, Legien aldot
Izraelnek Istenne à te neued
mind órócke.

Plab

Közel vagion az V r min
denekhöz á kik ötet segítse-
gűl hiyak, Mind azokhoz az
kik ötet igazságban hiyak se-
gitsegűl.

Psalms

4.

Mikoron segítsegűl hiñ
meg halgata engemet az en
igazságomnak IStene, az en
keferűlegemben tagulast tön
ennekem.

Vram meg ne seggenöl-
tessem, Mert tegedet hitta-
lak segítsegűl.

Psalms

17.

Á keferűsegből segítsegűl
hiuam az Vrat, Es meg hal-
gata engemet az ó bóúsages
írgalmaflaga serent.

2.

Regum

12.

E s

Az

Az en keserűségemben se-
gtségül fogom binni az V-
rat, Es az en Istenemhöz fo-
gok kiáltani, Es meg halgat-
tia az ő Sz. Templomában az
en szózatomat, es az en kiáltás-
som az ő füléhez megyen,

Psalms 94.

A te io Lelked viben en-
gemet az igaz földre, Az te
neuedert eleuenited meg V-
ram engemet az te igazsá-
godban.

Ki veszed az keserűségből
az en Lelkemet, Es az te ir-
galmasságodban veszed el
mind az en ellenfeleimet.

2 *Paralip.* 20.

Kiáltani fogunk te hoz-
zad az mi keserűségünkben,
E 6 Es meg

57
Es meg halgatz minket, meg
is szabaditast

Psalms 107.

Segicz ki minket az mi ke-
serusegunkbol, mert helyaba-
valo az emberi segitseg.

Ieremie 16.

Vram te vagy az en bizo-
dalman, en erossege es bator-
sagom, a keserusegnek napi-
an.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Psalms 58.

En kedig enekleni fogom
az te erossegedet, es reggel
fogom fel magastalni az te
irgalmassagodot.

Mert engemet hozza-
vettel, Es oltalmam vagy az
en keserusegemnek napyan.

Psalms 58.

Vi-

Vigasztallyon meg engemet az te irgalmassagod, à te Szolgádnak való mondasod berent, hallianak en ream à te kőnyörületességid, es elni fogok, mert az te törvényed az en elmelkedésem,

Psalms 56.

Segicz ki minket az keferűsegből, Mert heyaba való az embernek segítése. Az Istenben ezitekédünk hatalmat, es ó semmie tebi azokat à kik minket kefergetnek.

Psalms 77.

Áz en keferűségemnek napyan, Keresem az Istent kezeimmel ó ellene, es meg nem csalackozam.

Niches: 90

En

En kedig az Vrra nezek
Varom az en iduozito Vra-
mat, Meg halgat engemet az
en Istenem.

Vram irgalmaz minekünk
Mert tegedet vartunk, Legy
ideyen erősegünk, es meg fa-
batitunk az keferülegnek ide-
yeben.

Esaie. 64.

ISten te tölled meg valua
Sem azt nem latta, az mellye-
ket berzenel a tegedet varok
nak.

Ecclesia: 50.

Meg emlekeztem Vra a te
irgalmassagodrol, es az te dol-
gaidrol mellyeket öröktől
fogva czelek ödtel, mert meg-
mented Vra azokat a kik tö-
led varnak, es meg szabaditod
óket a Poganoknak kezek-
ből

Esaie

Mert az siegennek erősse-
ge vag, à sükölkedőknek e-
rőssége az ó keferülegebe, re-
menlege à forgo sel ellen, es
arnyeka az hóúleg ellen,

Mert ninczen egyéb Isten,
vagy Meniben anagy földön,
az ki az te dolgaidat tehet-
ne, Es az te erősségedhöz
hasonlítanak.

Ázen erősségem es en di-
ezeretem az Vr, es iduessé-
gemre löt ennekem.

Adlak tegedet Izraelnek
Vra ISTENE, Mert te dor-
galtal

galtal meg engemet, Es te
iduózitóttal engemet.

Esaies

13.

Vallást teűek Vram tene-
ked, Mert meg haragottal en-
ream, meg tert az te busula-
sod, es meg vigasztalal enge-
met.

Ime az Vr ISTEN űa-
baditom, ő benne bizom, Es
nem felek, Mert az Vr Isten
en erőűgem, es en dicűire-
tem, es en űabaditom.

Icremie:

17.

Vram mindenek az kik te
gedet el hagynak, Meg űe-
gyenűlnek, Á te tóled el tauo-
zok az földön irattatnak,
Mert el hattak az Vrat az elő-
vizeknek eret,

Gyo-

Gyogyicz meg Vram en-
gemet, es meg gyógyulok, id-
uó zicz engemet Es iduó zú-
lók.

Psalms 118.

Es ióyen en reā à te irgal-
massagod, Vra à te iduó zite-
sed à te mondasod ferent.

Psalms 8.

Mutasd meg Vram mine-
künk az te irgalmassagodot,
es adgyád nekünk az te iduó-
ziteledet.

Psalms 18.

Hatalmassagnak Vra, Bo-
dog ember à ki bēned bizik,

Psalms 42.

Emlékózzel meg Vram à
te kőnyórúlettellegidról, es
à te

57
A te irgalmasságotról mellicke
öröktől fogva vannak

Az en iffiaságonnak vet-
keiről. És az en tudatlan-
ságotról meg ne emlekőzzel.

A te irgalmasságod szerent
emlekőzzel meg en róla az
te jó voltodert Vram.

A te nevedert legy kegy-
elmes Vram az en bűneim-
nek, mert igen jóc.

Psalm 52

Irgalmaz nekem en Istenē
az te nagy irgalmasságod se-
rent, És az te nagykegelmel-
sed szerent Töröld el az en
alnokságomat.

Fordicz el az te bűnődet
az en bűneimről, És töröld
el minden gonozságomat.

Tisza bűnet teremcz Isten
Ne ves

Ne ves el engemet az te sí-
nőd elöl, Es az te Szēt Lelke-
det ne ved el tőlem,

Psalms

59.

Te kedig Vram el ne ta-
voztalsad en tőllem az te kő-
nyőrületestegidet, A te irgal-
massagod Es az te igazságod
mindenkoron fel vőttenek
engemet.

A te irgalmassagodnak
sokságában, halgas meg enge-
met az te időbznesteknek i-
gazságában. Halgas, meg V-
ram engemet, mert kegyes a
te irgalmassagod.

A te kőnyőrületestegid-
nek sokságában nez en ream,
Es el ne sorditczad az te ort-
zadat az te gyermekidről,
mert kefergettetőm, Hamar-
sággal halgas meg engemet.

Psal-

Te is kőnyőrűlő Vr Istert
 Es irgalmas, Túró es sok ir-
 galmassagu, es igaz mondo.

Mertiol tudom hogy te
 kegyelmes es irgalmas Ister
 vagy, Túró, es sok kőniőrű-
 letellegű, es az gonozsagos
 meg engedő.

Kőnyőrűlli Vram en raj-
 tam, Mert erősten vagyok,
 Gyogyicz meg Vram enge-
 met Mert az en czonttaini
 meg hiborattanak: De te V-
 ram migh vartatz?

Tery meg Vra, es menez
 meg az en Lelkemet, iduő-
 zicz engemet az te irgalmas-
 sagodert.

Te is Vram czeleködget
 en velē az te neuedert, Mert
 edesseges à te irgalmassagod,
 Szabadicz meg ēgemet, mert
 sűkőködű es bēgeni vagyok
 Es meg haborodot az en sű-
 uem en bennem.

Segicz engemet Vrá Istent
 Időzicz engemet à te irgal-
 massagodent.

À te szolgálodal czeleked-
 gyel az te irgalmassagod se-
 rent, Es az te igazitasidra ta-
 nicz meg engemet.

Ki nem felne Vrá tegedet,
 es nē magabralna az te neue-
 det: Mert csak egyedűl vag
 kegyes,

Dani-

Tenedek legyen Vram az igazság, minekünk kedik az ortzanak pirulasa, Teneked kedik mi Vrűknek Istenűnknek irgalmassag es könyörülettelleg.

Psalmo

115.

Nem minekünk Vram nē minekünk, Hanem az te neuednec adgad az diczöseget.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Psalmo

114.

Ami segitsegűnk az Vrűnak neuche, ki az Menniet es földet teremttötte.

Apocalip.

4.

Melto vagy mi Vrűnk Istenűnk el vened az diczöseget es istetelleg, es az eröt,
Mere

Mert mindeneket te terem-
töttel, es az te a cakaratedert
valanak Es teremtöttének,

2. Mach: 1.

Yr Isten mindeneknek te-
remtőye, Rettenetes, erős, es
igaz, es irgalmas, Ki csak e-
gyedől vagy io, egyedől ha-
talmas Kirali, egyedől igaz,
es mindenható, es öröcke va-
lo, Ki Izraelt minden gonos-
zol meg szabadított.

Sapientie: 16.

Mert az ki meg tert, Nem
azon gyógyúl meg az mint
getzik vala, Hanem te általad
mindeneknek iduőzi-
tőye által,

MEG

MEG TALALOD

IT IRASV LVALO KERES-
tyen ember, Mind a ket I estamen-
bol valo irasoknak egy yue valo se-
deszet, Melly az I Y I S T E N-
NEK hozzank valo nagi
irgalmasiagat nyiluan
valo magyarázat-
taltis ie-
lenti

Ioann.

2.

K Ezdetben vala az Ighe,
Es az Ighe Istennel vala,
Es I S T E N vala az Ighe. Ez
kezdetben az Istennel vala,
Mindenek ő általa lóttének,
Es az mi lőt semmi őnallane-
kül nem lőt, ő benne élet va-
la, es az élet Vilagossag vala
az embereknek.

Az ő tullyadonaba iőue,
Es az

Es az ő tulaydoni őtet be né
fogadak. De valamenin be fo
gadak őtet, Hatalmat adane-
kiek **ISTEN** fiaina lónni-
ek, Azoknak kik az ő neue-
be híñnek.

Apocalipsis . . . 11.

1) Ki minket íeretet, es meg
mosot minket az mi bűneink
ből az ő vereuel, Es minket
Kiralliocka es Papocka tót,
Az íllének es az ő Attiapak
előtte, őneki diczőség Es
hatalom mind öröckön örö-
cke, Amen.

Romans . . . 5.

Ayanlya kedik **ISTEN**
az ő íeretetit mi bennünk,
Mert Mikor meg bűnőftek
volnank údó íerent, az Chri-
stus

67
stus meg holt mi erettün ki.
Mostan azért meg igazuluan
az ő vereben, sokkal inkább
meg menekedünk az harag-
tól ő általa, Mert mikor meg
ellenfeji volnank, Ha bekö-
segünk lőt az Istēnel az ő Fia
nak halála által meg bekeluē
Sokkal inkább iduózúlunk az
ő elctiben.

Actorum.

10.

Ennek minden Propheetak
tanubizonlagot tesnek, hogy
mindenők bűnöknek bozza
nattyat vesik az ő neue által,
az kik ő benne hisnek.

Actorum

11.

Tudastokra legyen azért
rinektek Attyamfiai ferfiak:
Mert ez által hirdetteti nek
F. tek

éek bűneitőknek bocsánat-
tia Mindeektől kiktől az
Moisznak Törvényebe meg
nem igazodhattatok, Ebben
valaki hiszen meg igazodik,

Romano.

8.

Mert a mi lehetetlen vala
a Törventől, a miben erőtlén
vala a test által, Az Isten az
ő fiát el küldvén a bűnes test-
nek hasonlatossagában, a bűn-
ről BCU Cluj Central University Library Cluj kárhoztata a testen a
bűnt, Hogy az Törvennek i-
gazolása betelnek mi ben-
nünk, kik nem a test szerét ia-
runk, hanem Lelek szerent,

Actorum

18.

A mi Vrunk Iesus Chri-
stusnak kedve által hívűk id-
vozúlelűnket, Mint őkis,

Acto-

Ó benne élünk, es eleve-
nek vagyunk,

Ez a kő melly meg vette-
tőt titóletnek eppitókótól,
mely a begeletnek seyeue lór,
Es ninczen valakibe egebbē
iduósege. Mert mas neu nin-
czen adua Egh alat Emberek
nek melliben minekúnk id-
gózúlnuk kellene,

Erős Torony az Vrnak ne-
ue, ahoz fut az igaz, es meg
segittetik

Es minden az ki segítsegül
hiya az Vrnak neuet iduózúl,

Esaie: 33.

Mert az Vr á mi bíránk,
Az Vr ami Tórueni szerzőnk,
Az Vr á mi Kiralliank ó id-
uóztat minket.

Psalms 39,

Bodog az ember kinek az
Vrnak neue az ó remenlege
es hiúságokra nem nezót Es
hazug bolondságokra.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Psalms 99.

Dicziryetek az ó neñet,
mert edes az Vr, mind órök-
ke valo az ó irgalmassága, es
nemzetre valo az ó igallága,

Judit. 13.

Dicziryetek az mi Vrun-
kat Istenünket, óruendőzze-
tek az ó neuenek, Mert edes-
leges,

Psal-

Diczerietek az Vrat, mert
io, örüendézzetők az ő ne-
uenek, mert edesleges

Diczerietek eghek, Es ör-
rűli föld, örüendőzzetek he-
gyek, diczerietek, mert meg-
vigasztala az Vr az ő nepet,
Es az ő segeni nepin könyö-
rűlni fogh.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Kik az Vrat aldgyatok,
Magasralliatok őtet, az men-
nyire tölletek lehet, Mert
minden diczeretnel nagyobb.

Diczerietek, Mēniek, mert
irgalmassagot tót az Vr, ör-
uendöz

Érendőzzetek földnek vtolso
hatari,

Psalms 107.

Aldgyad en Lelkem az
Vrat, es mindenek az mik en
bennem vannak aldgyak az
ő bent neuet.

Aldgyad en Lelkem az V-
rat, es ne felejkőzzel el sem-
mi adományrol. Ki meg ke-
gyelmez minden te alnok-
sagidnak, ki meg gyogittya
minden te betegségedet.

Irgalmassag teűő az Vr,
Es iteletőt teűen minden bosi-
susag beneuedőknek.

Nē az mi bűneink ferent
ezelekődőt mi velünk, Sem
az mi alnokságunk ferent fi-
zerőt az Vr meg nekünk.

Mert az Eghnek földtől
valo magassaga ferent Erős-
süőite

fitötte meg az ő irgalmalsá-
gat az őtet felökön.

Mikent az Atria könyö-
rül az ő fian. Áckeppen kö-
nyörült az Vr az őtet felö-
kön, Mert ő ismeri az mi tet
mesetinker, Meg emlekezet
rolla hog csak porok uagóik,
Az ember mint az sena fű.

Esaié.

40.

Minden test sena fű, Es
minden ő diezőlege, mind a
Mezei virag. El saradot az
sena, es le hullot az Viraga,
Mert az Vrnak Lelke suallot
rea. Bizony sena fű, az nep,
Megañot fű, Es el hullot az
viraga. De az Vrnak Igeye
öröcke meg marad.

Deutro:

2.

F 4

Nem

Nem csak az kenyerral él
az ember, De minden Ighe-
ben, melli az Vrnak sayabol
ki megyen.

Proverbia: 30.

Áz Vrnak minden befe-
de tűzes, Páif minden ő ben-
ne remenlőknek.

Psalmo 7.

En Istenem, Minden ő v-
ta fentelennekül való, Áz
Vrnak mondasi tűzben pro-
baltatnak meg, Oltalmazoya
minden ő benne bizoknak.

Deuter: 3.

Minden fentek az ő keze-
ben vannak, à kik az ő labai-
hoz közelgetnek, Áz ő tu-
domaniabol vesnek.

Iosue

Telleyes ſüuetőckel meg
fogyatok ősmerni, hog mind
az Igekből, Mellieket az Vr
fogadot hogy teſen: Egyab
ban el nem mulik.

Hiu az Vr minden ő I-
gheyeben, Es Sent minden ő
dolgaiban.

Fel emeli az Vr mind a
kik el esnek, es fel allattatya
mind az el esteket.

Mert mindē ſüueket meg
latogat az Vr, es az elmek-
nek minden gondolatit ertik.
Ha keresed őtet meg talalod,

Ha kedig el hagyandot 6tet,
Mind 6r6cke el vet tegedet.

Sapientie: 1.

Io sagban erczetek az Vr
fel6t, Es s6tnek eggy6gy6se-
geben ker6setek 6tet, Mert
meg talalatik azoktol az kik
meg nem kifertik 6tet: Meg
ielenik kedig azoknak, az
kiknek hit6k vagon 6 b6ne:

BCH Cluj Central University Library Cluj

Pfalma. 11.

A kizdagok s6k6lk6tt6-
nec es eheztenec, De 6 kik az
Vrat keresik, Semmi ioban
meg nem kiseb6tnak.

Paralip. 30.

Io az Vr Az 6 benne bi-
zoknak, Az 6tet ker6l6 Le-
teknek,

Az

66
Az io Vr mindenőkön
könyörülni fogh az kik tel-
lyes sűuekből keresik az ő
Attyoknak vrat Istenet, Es
semekre nem veti, hogy nem
annyira sentségősök,

2. Paralip. 15.

Es mikor az keserűsegek-
ben meg terendnek, es az Iz-
raelnek Vrahoz ISTenehez
kiáltandnak. Es őtet keresen-
dig, meg fogják találni őtet,

Ecclesia. 19.

Mert az ő remenségek az
őtet iduózikön, Es az Istének
semei az őtet szeretőkön.

A ki az Vrat felí, semmit né
fog retegni, Es nem fog fel-
ni mert az őneki remensége.

Az Vrat felőnek bodog az ő

F 6 Lelke

Lelke , Melire rea nez , Es
ki az ő erősége.

2. Paralip: 36.

Mert az Vrnak semei ne-
zik mind az egész földet , Es
erőt adnak azoknak , à kik
telles sűuel híűnek ő benne.

Ecclesiast 34

Az Vrnak semei az őtet
felőkön, Hatalmassagnak ol-
talmasságnak, Erősnek kemeny-
sege , Forrosagnak arnieka,
Es del sűnnek arniek sűne,
Meg bantásnac kőnyörgése,
Es életnek segítsege, Fel ma-
gastalia az Lelket , Es meg
vilagosítia az sűmeket, Ege-
seget aduan es életet, es al-

1. Petri. 5.

Az

Az Vrnak femei az igazokon vannak, es az ó fúlei azoknak kóniörgefókon.

Pfalma 32.

Ime az Vrnak femei az ótet felókón vannak, Es azokon az kik az ó irgalmalsagaban remenlenek,

Pfalma 33.

Kostolliarok Es lalsatok meg, Mert edesleges az Vr, Bodog Ferfia az ki ó benne bizik.

Pfalma 39.

Legyen az Vrba remen-seged, es tegy iot, Es lakial a földön es az ó kazdaglaga-ban eltettetól.

Nabum 1.

Es meg

Es meg fogod tudni, Mert
az te Vrad Istened ó az erős
Isten, Es hiu, Meg orizuen á
szórzest, Es irgalmassagos az
ötet szeretőknék,

Io az Vr, Meg erősit az
kelesűlegnek napyan, es ismeri
az kik ó benne remélenek.

Esaié. 46.

Az kik kedig az Vrbán
remelnek, el fogyak az ó e-
rősegeket változtani. Es bar-
nyokra kelnek mint az Ke-
sellyók, Futnak es el nem fa-
radnak, iarni fognak es el nē
fogyatkoznak.

Proverbis. 16.

Az ki az Vrbán remel, bo-
dog az.

Psalms. 146.

Mere

Mert az Vr az őtet felőle
ben kedueskődik, Es azok-
ban az kik az ő irgalmalsaga
ban remenlenek,

Ecclesia. 117.

Az Isten felőre gonosak
nē erkőznek, De az kiserter
ben az Isten őtet meg tartya,
es meg szabadittia az gonos-
sagtól.

Psalms 117.

Az kik az Vrat fenik, bis-
tanak az Vrbán, segitőyek
es otalmazoyok.

Ecclesia 6.

Kik az Vrat felitek, Vra-
yatok az ő irgalmalsagától,
Es el ne terietek ő tőlle, hog
el ne esletek.

Kik az Vrat felitek hid-
gyetek

gyetek őnekí, es heyaaba valo
nem lehen az ti iutalmatok.

Kik az Vrat felitek, Re-
menlietek ő bönne, es tinek
tek gyóniörkődestekre fog
íóni irgalmalsag.

Psalms 61.

Remellietek ő benne nep
nek mindē gyűlekőzeti, ter-
yebbsetek ki ő előttő az ti si-
neteket: Az Isten mind óróc
ke mi segítőnk.

Psalms 36.

Az igazaknak iduősege
kedig az Vrtol, Es azoknak
oltalmazoya az keserűsegnek
ideyeben. Es meg segiti őket
az Vr, es meg szabadittia ő-
ket, es ki menti őket az bű-
nősektől, es iduőziti őket,
mert

mert ő benne reméletettnek,

Psalms 51.

Az bűnösnek sok ostromi
vānak, De az Vrbān bizot ir-
galmassag kőrniekőzi meg,

Psalms 2.

Bodogok mind azok az
kik ő benne biznak,

Ieremias 17.

Árkozot ember az ki em-
berbe bizik, Es az testet veti
karyul magának, Es az ő sū-
ue az Vrtol el tauozik,

Aldot ferfiu ki az Vrbān
bizik, Es az Vr leben az ő
bizodalma,

Ecclesia: 77.

Az ki ő benne bizik, meg
nem kissebedik,

Psalms 57.

Iob

Iob az Vrban bizni inkább
hogy nem mint az emberek
ben bizni.

Iob az Vrban remelleni
kogy nem mint az feyédel-
mekben remenleni,

Proverbia.

29.

— Az ki az embert felci, ha-
mar el esik, Az ki az Vrban
remel, fel emeltetik.

Sapientie.

2.

A kik ő benne biznak,
meg ertik a igazságot, Es az
hiuek szeretetben engednek
ő neki; Mert ayandekok es
bekersegek vagyon az ő va-
lasztottinak;

Sapientie.

4.

A nepek kedik latuan Es
meg nem ertuen, cfeleket sú-
uókbe

uókbe sem vehetnek: Mert
az Istennek kedve es irgal-
massága vagy on az ő fenti-
höz, Es tekinteti vagy on az
ő vallástottira.

v. *Regum* 12!

Nem hadgya el az Vr az
ő nepet az ő nagy neucere,

Psalms 91.

Nem veti el ISTEN az ő
nepet, Es az ő örökjeget el
nem hadgya.

Eclesi. 47.

Az ISTEN kedig el nem
hadgya az ő irgalmasságot.

Psalms 124.

A ki az Vrban bizik,
mint az Sionnak hegye, Soha
öröke meg nem mozdul.

2, Pa-

Hidgietek az ti Vratok-
ban I S Tentőkben., es bato-
rok lešteek, Hidgietek az ő
Prophetainak, es mindenek
io berenczeuel törtennek ti-
nektek.

Hebre: 2.

Áz igaz kedig az őhiteuel
el.

Romans 4.

Hûn Abraham az ISten-
nek, Es igazságu tulajdoni-
tatek nekie.

Nem csak ő erette iratta-
tot kedig meg, hogy igazsá-
gu tulajdonitatot neki, ha-
nem mi erettünk, kiknek tu-
laydonitatik, az ő benne hi-
uóknek, ki fel költötte az mi
Vrunk Iesust halottaibol: Ki
az mi bűneinkert adattatot
volt

volt, es fel tamadot az mi igazsagunkert.

Ephes. 2.

Mostan kedig az Christus Iesusban, Ti kik valamikor tauol valatok, Közeli iöttetek à Christusnak verenek általa,

Roman. 5.

Meg igazuluan azért az Hitből, Bekessegünk vagon Az Istennöz, az mi Vrunk Iesus Christus által, kí által ia rolasunk vagon, A Hit által è kegyelembe meliben alunk, Es diczókedünk az Isten fiainak diczósége nek remensegeben.

Mert az Tóruennek vege à Christus, Igazsagara minden hitónék,

Hogy

Hogy ha vallandod az tē
szádból az Vr lesult, es az te
szűvedben hiended, hogy az
Isten őtet fel tanaftotta Ha-
lottaiból, Iduőzűlé. Mert vū
uel hisűnk az igazulast, szai-
unckal lesē kedig vállalunk
az iduőstegre.

Esais

18.

Minden az ki ő hozzaya
bizik, meg nem segyenűl, Es
ha benne bizik,

BCU Cluj Central University Library Cluj

Ebrta

11.

El ne boczassatok azért az
ti bizodalmatokat, Mellinek
nagy ajandekozasi vagyon,

Mert a ki az Istenhöz iz-
rul, hinni kel az Istent hogy
vagyon: Es hogy az kik őtet
keresik azoknak meg aiande
kozoya legyen,

Daniel

Ó az meg szabadító, es id-
uőzítő, jegyeknek teuőye, es
czodaknak az Mennye Es föld-
den,

Psalms

14.

Áz Vr meg oldgya az be-
konasba valokat, Áz Vr vi-
lagosítja meg az Vakokat
Áz Vr emeli fel az el este-
ket, Áz Vr bereti az igaz-
kat, Áz Vr őrzi az jóueve-
nyeket: Áz ártat, es őzue-
gyet hozzaya veszi, Es az bü-
nőfőknek vtat el veszi,

Psalms

110.

Áz Vr meg őriz tegedet
minden gonosztól, Es őryzze
meg az te Lelkedet az Vr,

Őryzze meg az Vr á te
be menekedet, es az te ki me-
nekedet

nésedet, Mostantol fogva
mind öröcke.

Psalms 67.

Az mi Istenünk, Iduózi-
tesnek IStene,

Psalms 77.

Ó kedig irgalmas, es ke-
gyelmes leszen az ó bűnök-
nek, Es el nem veszi őket.

Psalms 24.

Az Vrnak Minden vti
irgalmassag, es igazsag, a kik
az ó Testamētoman tudakoz-
nak Es az ó bizōysag tetelen.

Ecclesia. 39.

Az Vrnak minden dolgai
igen iok.

Psalms 32.

Szereti az irgalmassagot es
iteletet

78
iteletet, Az Vrnak irgalmassagual tellies az föld,

Psalms 38,

Mert az Isten szereti az irgalmassagot Es az igazsagot Kedved, es diczoseget ad az Vr,

Psalms 17.

Tegyetek vallast az Vrnak, mert io, mert öröcke valo az ő irgalmassaga.

Mongya ast mostan Izrael, Hogy io, Mert öröcke valo az ő iralmassaga.

Mondgyak mostan mindenek az kik az Vrat felik, Mert mind öröcke valo az ő irgalmassaga.

Tobie 12.

Aldgyatok Mennyeck az
G Vrat

Vrat, Es minden elők előtt te
getek vallást öneki, Ki ti ve-
letek az ő irgalmasságot tót-
te. Mert a Kiralynak titok dol-
gat is el titkolnia: De az IS-
rennek dolgait ki jelenteni,
es vallani, Tiszteletes dolog.

Ecclesi.

67.

Algyad es diczeryed az
Istent, Es diczek ödgyel az ő
könyörületességében.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Psalms

119.

Az Vrnal az irgalmasság
Es bőúséges a meg valtság ő
nalla, Es ő valtya meg Izra-
elt minden ő alnokságiból.

Psalms

144.

Könyörülő es irgalmas az
Vr, Túró, es igen irgalmas:
Edeffe.

Edeffeges az Vr minde-
neknek, Es az ő kőnyőrüle-
tellegi feletteb valok mindē
ő dolgainal.

Thren: 1.

Az Vrnak irgalmaslagi
sokak, mert meg nem emes-
zettünk, Mert el nem fogiac
koztaanak az ő kőnyőrületel-
legi.

Ecclesia. 2.

Mert az ő nagy volta se-
rent vagyon az ő irgalmas-
lagais ő velle.

Ecclesia. 18.

Az ember kőnyőrül az ő
felebarattian, De az Istennek
irgalmaslaga minden testem
vagyon.

Ecclesia: 18.

Szep az Istennek irgalmas-
laga

Íg az keferűsegek ideyen,
Mint az elő es felhő az a bál-
nak ideyen.

1. *Corinth* 5.

Atdot az Isten Es az mi V-
runk IesusChristusnak Attya
Az irgalmassagoknak attya,
Es mind az egész vigasztalaf-
nak Istene, Ki meg vigasztal
minket minden mi keferűse-
gunkben.

Ephes 2.

Az Isten kedig, ki kaz-
dag az irgalmassagban az ő
ingyen valo szeretetiert, Mel-
liel minket szeretőt, Hog a bú-
nóknek meg holtak lennők,
Meg eleuenitet minket az
Christusban: Kinek kegyel-
meből iduözülnek.

Tium. 1.

Miuel

Miuel hogy kedik az mi
iduozitó Istenünknek kegef
sege es embereköz valo io
kedue meg ielent, Nem az
igazsagnak czelekedetiből,
Mellyeket mi tóttunk, Hanē
az ő irgalmassaga ferent id-
uozitót minket, az vyonnan
valo sületesnek Es Szent Le-
lekben valo meg vyolasnak
ferdeye által, mellyet mi re-
ánk bőúségesen öntöt, az Ie-
sus Christuának mi iduozit-
tónknek általa, Hogy az ő
kedueből meg igazuluan, ő-
rökösök legyünk Az örök
eletnek remensege ferent-

Iacobi

5:

Mert irgalmas az Vr Es
könyörülő,

1.

Pitti.

1.

G-3

Aldolt

Aldot az Isten, a mi V.
runk Iesus Christusnak Attya
Ki az ő nagy irgalmassaga
serent, elő remenlegre bűt
minket, az Iesus Christusnak
halottaiból való fel tamadása
által, meg nem veshető örök
segre.

Hebreo.

2.

Minden keppen hasonla-
tossa kellet lenni az Attya-
akhoz, hogy irgalmas lenne,
Es hiű Papi feyedelmünk az
Istennel, he g kegyelem nie-
tő lenne az népnek bűneről.

Ecclesia:

17

Meli igen nagy az Vr-
nak irgalmassaga, es az ő kő-
nyörűlése, az kik ő hozzága
meg ternek.

Isabel

9.

Terje-

Terjetekek meg az ti Vratok
hoz Istentekhoz, Mert ke-
gyes es irgalmas, Túró es sok
irgalmassagn, es engedelmes
az gonoságnal.

2. *Regum* 10.

Ki csak egyedül mentő
meg titóket minden gonos-
tól Es keferűsegtőkből.

Psalms 32.

Iarulliatok ő hozzaya, Es
vilagosodgyatok meg, Es az
ti ortzatok meg nem pirul.

T. bobie 13.

Terjetekek meg azért bűnő-
fők, Es tegyetekek igazságot
az Isten előtt, Hiuen hogy ti
veletekek irgalmasságot telen.

2. *Paralipon* 30.

G 4 Kegy

Kegyves es kegyelmes az ti
Vratok Istenerők, es el nem
forditja az ő bűnet ti tölletec
ha meg terédetők ő hazzaya.

1. *Timoth.* 2.

Mert az io, es kedues á mi
iduózitónknec előttte. Ki afe
akarya, hogy minden embe
rek iduózúlyenek, Es az i
gazsagnak ismeretire iussa
nak Mert egy az Isten, Eg az
Isténe es Embereknek köz
be iaroya Az ember Christus
Iesus, ki ő magát meg valsa
gul adta mindenekert,

Hebreo. 4.

Mert ninczen olli Papi fe
yedelmünk, ki nem fanhatna
minket az mi garlosagink bā,
Hanem mindenkeppen meg
keserget-

77
kefegettetőt az mi hasonla-
tosságunk szerint, Bűn nekül,
Mennyünk azért bizodalom
mal az ő kegyelem sarkihez,
hog' irgalmasságot nieryünk,
es kegelmet talallunk alkol-
matoskor valo segitsegere.

Hebre: 7.

Mind öröcke iduözithet,
önnön magatol az Istenhöz
iaruluan: Mindenkoron eluē
à mi erünk valo esedezse.

Miche. 7.

Mert irgalmassag ackaro,
Meg ter es könyörültni fogh
raytunk, Le tefi az mi alnok-
ságinkat, Es minden mi tū-
neinket az Tengernek meli-
segebe veti.

Isaie: 25.

G 5 A H 1.

A Hatalnak mind öröcke
nyakat szakasztja, Es el veszi
az Vr minden ortzarol az si-
ralmat, Es az ő nepenek min-
den segyenleget el veszi az
eges földről, Mert az Vr meg-
mondotta. Es az napon est
fogiak mondani, Ime mi Iste-
nünk ez, varyunk ő tölle, es
iduöziteni fog minket. Ez az
Vr, ő mellette turtünk es vi-
gadni fogunk, es örüende-
zünk az ő iduözitőyebe.

Esaie.

7.

Az Vr önnön maga fogh
tinektek iegyedadni. Ime az
Szűz terehbe fogh esni, Es fi-
at sül, Es az ő neuet Emanu-
elnek fogyak hini.

Esaie.

9.

Mert

Mert kúsded sűletet mi-
nekűnk, es fiu adatot nekűnk
Es lón az ő feyedelemsege az
ő vallan, Es így fogyak az ő
neuet hinia. Czodalatos, Ta-
nac, Erős Isten, Iónendő ví-
lagnak Attya, bekessegek
feyedelme.

1 saies

5.

Bizonyauat ő viselte az mi
betegségűnk, Es ő hordos-
ta az mi fájdalominkat, Es mi
őret poklos gyanant tartot-
tuk, Es mint ha az Istentől
veretőt volna meg.

Ő kedig à mi alnokságink
ert sebesödőt meg, es à mi go-
nos bűneinkere lanyargatta-
tot meg, À mi bekessegűnk-
nek dorgalasa ő rayta, Es az
ő sebeiuel gyógyultunk mi
meg, Mindēikűnk az őnnön

vtara haylot : Es az Vr min-
nyunknak alnokfogat ó rea-
vetötte.

Pfal: 6.

Es az Vr oltalom hellie-
lőn az segennek, Meg segítő
az búkólkődő keferűségben

Pfalma 11.

Melletők vagyon az Vr a-
zoknak, akik keferues búnel-
vānak. Az alazatos Lelkeket
iduózitti. Sok keferűsegek
vágó az igazaknak, Es mind
azokból meg szabadittya az
Vr őket.

Pfalma 45.

Az Isten a mi oltalom hel-
liünk, es erősségünk keferű-
séginkben, mellick igen re-
ánk találkoznak, meg segi-
tőnk,

Pfal-

Mert meg szabadittya az
 segent a hatalmastól, Es a se-
 gent kinek segítője nem va-
 la Kedvez a segennek es fű-
 kőködőnek, Es a segenyök-
 nek Lelkeket iduóziti.

Ők öneki nepei lefnek,
 Es az Isten ő velek ő Istenök
 lefien. Es el fogh az Vr min-
 den síratmat történi az ő se-
 mekről. Es tonabba Halal
 nem fogk lenni, Sem síras,
 Sem kiáltas, Sem fájdalom né
 lefien annal rouab, mellick e-
 lőb el multanak.

Ha Isten velünk vagyon,
 kiczoda ellenünk? Ki meg tu-
 G 7 lay-

Iydon Fianak sem engedőt,
De mi erettűncmindenekert
adta őtet, Hogy meg adna
ezzel egyetembē minékünk
mindenőket.

Ki valait el takat minket
az Christusnak szeretetitol,
keferulege auagy kin, Ehsege
auagy mezitelenleg vag ve-
sedelem, auagy haborusag
vagy fegyuer?

Mert bizonyos vagyok,
Hogy sem Halal, sem Elet,
sem Angyalok, sem feyedel-
messegek, sem erok, sem mo-
stan valok, sem iouedok, sem
erosseg, sem magassag, sem
meliseg, sem egyeb terem-
tot allat ne valasthat el min-
ket az IStennek szeretetitol,
Mely az mi Vrunk Christos
Iesusban vagyon.

Ioan:

Lassatok minemű szereté-
töt adot nekünk az Attya,
Hog Istennek Fiainak nenez-
telsünk es legyünk,

Mert a Lelek tesen bizon-
sagot a mi Lelkünknek hogy
Istennek fiai vagyunk, Ha ke-
dig fiai vagyunk, Tahat örö-
kös, De az Christusnak örö-
kös tanjai. De hog ha egyen-
lő keppen szenvedünk, Hog
ismeg egetembe meg diczö-
itelsünk.

A Lelek esedezik mi eret-
tünk, Meg mondhatatlan só,
pögefekkel.

El küldötte Isten az ő fia-
nak

nak Lelket a ti sűuetőkebe ki-
altuan., Abba edes, Attiank
Annak okaert immar nē fol-
ga, hanem Fiu, örökös is az
Isten által.

1. *Ioann.* 5.

Ez remensegünk mely az
Istenben vagyon, Hogy va-
lamit kerendünk az ő acka-
rattia serent, Meg halgat
minket.

2. *Corinth.* 8.

Mert tudgyatok az mi Vr-
unc Iesus Christusnac keduet
Mert mi eretűnc segenie lön
mikor kazdak volna, Hogy
az ő segensegeuel ti kazda-
gocka lennetek.

Galat. 3.

A Christus minket megh
váltot

valtot az Törüennek atkatol,
Mi erettünk atocka leuen.

Romans 5.

Mert ha egynek vetkeuel
à Halal egy által Vralkodot,
Sokkal inkább Vralkodui fog
nak az egy Christus Iesus al-
tal, à kik à kegelemnek bőü-
seget, es ayandekozasnak es
igazsagnak veuői az eletre.
Azert mint igaz egnek vet-
ke által, Hogy az Karhozat
mindenőkre fallot: Azon-
keppen egynek igazsaga al-
tal fallot az elletnek meg iga-
zulasa minden emberőkre.

1 *Corinth.* 1.

Mert miuel hogy Ember
által vagyon à Halal, à Ha-
lottaknak fel tamadassais Em-
ber

ber által vagyon. Es mint az
Adamban hogy minniayan
meg holtunk, azonkeppen a
Christusban minniayan meg
eledünk.

Romano 6.

Áz Istenniek kedue kedig
örök élet az mi Vrunk Chri
stus Iesusban.

Colossem: 1.

Mert ő benne lakozik testē
berent az Istensegnek mindē
telles volta.

Ioan: 4.

Ebben jelent meg az IS-
tennek szereteti mi bennünk,
Mert az ő egyetlen egyfiat
küldötte ISTEne ez Vilagra,
hogy ő általa elliünk. Ebben
vagyon az szeretet, Nem mint
Ha mi szeretjük volna őtet.
De

De hogy ő szeretet előb min-
ket, es el küldötte engeſtelő-
yül az ő fiat az mi bűneink-
ert. Szerelmes atyámfiai, Ha
az Iſten minket szeretet. Mi-
nekünkis kel egymást szeret-
nünk.

Romans 8.

Tudgyuk kedig, Hogy az
Iſten szeretőknek mindenek
javokra esnek.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

I. Corinth. 2.

Melliet az sem nem látot
Sem a fül nem hallot, sem em-
bernek bűuebe nem fallot, az
Iſten olliakat kebitet azok-
nak kik őtet szeretik.

Romans. 8.

Mert azt velem, hog nem
meltok ez údőknek fenvedesi
az ió-

sz iõuendõ diczõsegre meli
mi bènünk meg fog ielennie,

Romans.

10.

Mindenõknek azon Vra,
Es kazdag mindenõknek az
kik õtet segítseggül hiyak.

Ecclesia.

2.

Kiczoda hitta õtet segítseggül, hogy õtet meg vtalta volna? Mert kegyes es irgalmas az Isten: Es meg boczattya à bünõket à keferûseggnek napian: Es meg oltalmazoya azoknak à kik õtet igazlagban keresik.

Iai à ket sũuõnek, à hamis ayakaknak, Es à gonosol czelekõdõ kezeknek, Es à földre ket vton be menõ bünõsnek, Iai az tõkelletlen sũuõknek,
kik

kik az Istennek nem hisnek,
Mert azért nem oltalmaztat
nak meg ő tőlle.

2. *Machabe.* 12.

De mikor az mindenhatót
segítsegül hittak volna, ki az
ő hatalmaual az elenségők-
nek ereyet meg ronta, Meg
veuek az Varost.

Psalms 106.

Es mikor kefergettetne-
nek, az Vrhoz kiáltanak, es
az ő súklegekből meg saba-
dita őket.

Esaie 50.

A te kiáltásodnak foizat-
tyara, Mihelt meg halandga
meg felei teneked.

Esaie. 59.

Ime

Ime nem rőnidőlt meg az
Vrnak keze hogy meg nem
menthetne : Meg sem nehe
zűlt az ő fűle hogy meg nem
hallama.

I. Petri. 5.

Alazzatok meg azért ma
gatókat, az mindenható Istē
nek keze alá, hog titóket fel
magastallion az meg latoga
tasnak ideyen, Minden ti for
galmasollagtokat ő rea vet
uen, Mert őneki gongya va
gyon ti rollatok.

Sapientie: 16.

Az kiczint Es az nagyot ő
czinalta, Es őneki mindenek
ról egeelőkeppen valo gőd
gya vagyon.

Psalms 13.

Felle

67
Fellietek az Vrat minden
ő sentsi, Mert ninczen fűköl
kedesek az őtet felőknek.

Psalms 135.

Gyönyörködgyel az Vr-
ban, es meg adgya neked a te
fűvedne c keresit: Ielécz meg
az Vrnak a te vtadat, es biz-
zal ő benne, Mert ő aſt teſi.

Az Vrnal igazgattatik
az embernek iaraſa, es az ő
vtat igazgatni fogya, Mikor
el esendik meg nem űtközik
Mert az Vr veti alaya az ő
kezet.

Iſfiab voltam Es meg ven-
hörttem, Es nem lattam az i-
gazat hogy el hagyattatot
volna, Sem az ő magzattya
hogi kenyeret kereset volna,
Mind nap estig kőnyörül, es
adakozik

adakozik, Es az ő magua al-
dasban leſen,

Pſalms 54.

Vesd az Vrra az te gondo-
dat, es ő tegedet el eltet, es
nem ad az igaznak mind ő-
rócke teboligast,

Sapient. 5.

Legyen itellies ſűuedből
valo remenſeged az Vrrban,
Es ne tanakodgyal az te e-
ſellegedhöz, Minden te v-
raidban őret gondolliad, es ő
igazgatni fogya à te iarasídat,

Proverbia. 10.

Nem keſergeti az Vr eh-
ſeggel az igaznak eleret, Es
az Iſtentelenóknek iregyſe-
geket el fordittia.

Prouer-

Ielentcz meg az Vrnak
minden te dolgydat, Es igaz
gattatni fognak minden te
gondolatid.

Mindenecket önne magar-
ert czelekedet az Vr, Az IS-
tentelentis az gonos napra.

Az embernek sűue elin-
tezi az ő vtat. De az Vre, az
ő iarasinak igazatasa.

Sok gondolatok vannak
az Embernek sűuebe. De az
Vrnak ackarattia mind öröc-
kön öröcke meg marad.

Io ezendezseget varni, az
Vrnak meg szabaditassat.

Azert var az Vr, hogi kőnyórúllion raytatok, es azert magasztaltatik fel tinekrek engeduen, Mert az Vr iteletnek Istene Bodogok mind az kik őtet varyak.

Semmikeppen sirton sirni nem fogsz, Mert kőnyórúllion kőnyórúl te raytad,

Deutro: 4.

Mert irgalmas Isten, az te Vrad itened.

Luce 1.

Es az ő irgalmassaga nemzetről nemzetre valo az őtet felőknek.

Proverbia. 10.

Ne mongyad hogy gonofiat adok az gonofiert, Vary
22 Vr-

az Vrtol, es meg szabadit te-
gedet.

Timagatokat az Istennek
feretetiben tarzatoc, varuã
az mi Vrunk Iesus Christus-
nak irgalmassagat az örök e-
letre,

Titum.

1.

Mert meg ielent az Isten-
nek kedue Es az mi iduõzi-
tõncke minden embernek,
Tanituan minket, Hogy az
Istentelenseget meg tagad-
uan, Es ez vilagi keuanlagot
lozanon, kegyessen, es iga-
zan elliünk ez vilagban: Var
uan az bodog remenseget az
nagy Isten diczõlegenek el
iõueset, Ki õmagat mi eret-
tünk adta, hogy minket min
dē alnoklaginkbol meg val-
tana, Es maganak kedues ne-

H 2

pet

pet forzene mely az io cze-
lekedetet kővetne.

Psalmus 31.

Bodogok az kiknek megh
boczattattanak az ő alnoksa-
gok, És az kiknek el fődöz-
tette nek bűnők,

Bodog ferfiu az kinek az
Vr bűnt nem tulaydonitor,
Sem az ő Lelkeben czalard-
sag ninczen,

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. *Iob* 9.

Bodog ember ki az Vrtól
meg dorgaltatic, Azert az Vr
nak feddesset el ne hanyat
cőlled, Mert ő meg sebesit, es
meg gyogit, Meg ver es az
ő kezei meg gyogyitnak.

2. *Regum* 3.

Az

87
Az Vr meg ól Es meg ele-
uenit, Pokotra vifén Es vif-
fa hoz. Az Vr fegettnye te-
fen Es meg kazdagit, Megh
alaz, es fel emel,

Hebrea.

12.

Mert az kit az Vr feret,
meg lanyargattya, es meg o-
storozza minden fiat az kit
hossza vesén: Az oktatás-
ba maradgyatok meg, Mint
fiainak vgy hozza elő magat
az Isten. Mert kiczoda az a
fiu kit az Attya meg nem
dorgal?

Touabba testünk ferent
Attyaink es tanitoink volta-
nak, es feluen tisztelliük vala
óket. Ne inkább engedgyün-
ke az Lelkeknek Attyanak
Es elünk?

H 3

Min-

Mindē fenyekek kedig mostan , Ioltehet è vigassagofnak nem tetzik lenni, hanem somorusagofnak : De ostan nagy bekõssleges gûmõlczet hozza az az igazsagnak, à kik abban gyakorlattatnak,

2. *Corinth:* 4.

Mert az à mi mostani sem pillantásig valo , es kõnnye à mi keferûleginknek, Felette igen nag õrõcke valo diczõsegnek ereyet czelekedì à magassagban mi benûnk, Mi azokat nem nezuen mellick lattatnak, Hanem az mellick nem lattatnak,

Proverbio. 3.

Mert à kit az Vr beret meg saniargattya , es mint
egy

egy fiuba kedueskodik ő be-
ne.

Jacobi

I.

Minden örömet veltetek
atyamfiai, Mikor külömb
külömb fele kísértetben esen
dörök: Tudvan hogy a ti hi-
tőtöknek megkísértéseibe-
kőseget czelekodik.

I.

Corinth. 10.

Tudvan Hogy mint a ben-
uedesnek tarsai vattok, Vgy
lesteek tarsai az vigasztalaina-
kis.

Hin kedig az Isten, Ki
nem hagy titóket annak fe-
lette kesertetni, Ha nem czac
a mēnyere el viselhetitók, de
a kesertettel hafnotis ad, ho-
gy el tūrhesseetek.

Sapient.

I.

H 4

Az

Az igazaknak Lelkek ke-
dig, Az Istennek kezebe vā-
nak, Es nem illeti ōket az Ha-
lalnak gyórtelme.

Noha az Emberek előt
gyótródest senuednek, Az ő
remensegők halhatatlanság-
gal tellics.

2 Petri 2.

Ki tudgya, az Isten á hiue-
ket á kefertetből menteni,
Az alnokokat pedig kinzo-
dasra az Itelet napjara tartat-
nia.

Iob 16.

Ki menti az ő keferűsege-
ből az segent, Es meg kón-
nyebbíti az kínlodásban az ő
fűlet.

2 Petri 3.

Túres keppen czelekedik
ti eret-

ti erettetők. Nem akarván valakiket el vesztetni, De minde neket poenitentiara terni.

1 *Corinth.* 11.

Mikor kedig iteltetünk az Vrtol es feddetünk, Hog ez Vilaggal ne karhoztassunk,

Tobie 11.

Ó sanyargatot meg minket az mi alnoklaginkert, Es ó iduózik minket az ó irgalmassagaert.

2. *Corinth.* 5.

Mindenek kedig az Isten-tól vannak, ki mi hozzánk magat meg engedtelte á Chri stus által, Es á meg engedte- lesnek solgatatasat adta mi- nekünk.

Mivel hogy Isten vala az

H 5

Chri-

Christusban, Ez vilagot maganak meg engedteluen, Az ő bűnökét nekik nem tulajdonituan, Es mi betelik helyheztetet meg engedtelefnek Igeyet.

Esaie. 6.

Szent Szent Szent à Seregőknek Vra ISTE NE, Telles mind à föld az ő diczóségeuel.

Colosß. 1.

Mert ő benne tétzet az Istésegnek telliesholtanak lakoznia, Es ő általa meg engedtelteni mindeneket ő bēne, Meg bekeltetuen az ő keresztinek vere által, Akar az kik à földön es akar à kik az Menyben vannak.

1. *Petri* 2.

Ki 8

Ki á mi bűneinket ó visel-
te az ó testeben az fan hogy
á bűnöknek meg haluan, I-
gazságnak elliünk,

1. Petri 3.

A Christus egész az mi bű-
neinkert meg holt, Igaz á ha-
missakert, Hogy minket az
Istennek vinne, löllehet test-
ben meg holtakat, de Lelek-
ben meg eleuenülteket,

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. 10411 2.

Az Iesus Christusnak ve-
re tisztit meg minket minden
bűntől, Ha azt mondangyuk
hogy bűnünk ninczen, mi-
magunk czalljuk meg ma-
gunkat, Es igaz mondas mi
bennünk ninczen, Ha ki val-
liuk á mi bűneinket, hiu es i-

H 6 gaz

gáz hogy meg boczattia nekünk az mi bűneinket, es meg tiszít minket minden alnokságinktól.

1.

Ioann.

2.

En fiaczkaim, Ezeket írótinektek, hogy ne vetkezzetek: De ha ki vetkezendikis, Szó boldonk vagyon az Áttryanal, az Christus Iesus, es ő kegyelem nyerő aldozat a mi bűneinkert. Nem csak a mienkert kedig, De meg mind ez egész vilagertis.

Át íróm nektek fiaczkaim, hogy meg boczattatnak tinektek bűneitök az ő neüert.

Romans.

5.

Mert minnyayan vetkeztetek Es súkólkódnak az I S-
tennek

tennek diczõlegenekül. Meg
igazultan ingyen az õ ked-
ve által, az meg valtiág által,
meli az Christus Iesusban va-
gyon: Kit elõnkbe adott IS-
teni kegyelem nyerõyül à hit
által az õ vereben, Az õ i-
gazságanak meg mutatassara
az el mult vetkeknek bocza-
tassáert, Az Istennek meg tar-
tassaban, Az õ igazságanak
az údõben valo meg muta-
tassara, hogy õ igaz legyen,
Es annak igazitoya, à ki az
Iesus Christusnak hitibõl va-
gyon.

Romano

II.

Mert az Isten mindene-
ket à hitetlenlegbe rekescõt,
hog mindeneken könyörül-
lyõn. Oh Istennek kazdaglá-
ginak mellyseges bölczesége,

H 7

es tu-

es tudomannya : Meli meg
foghatatlanok az ő iteleti, Es
meg találhatatlanok az ő vti

Galat:

3.

Az iras mindeneket a bűn
ala rekestöt, Hogy az igeret
az Christus Iesusnak hitiből
adattatnek az hiuőknek,

Ephes.

1:

Meliben meg vattagunk
vagyon az ő verenek általa,
Bűneinknek boczanattyara,
Az ő keduenek kazdagfaga
serent, Meli felette igen bő-
uólkedet mi benűnc minden
bólcyelegben es ebesslegben,
Meli az mi örökségünknek
zalaga, a meg keresesnek valc
sagara, Az ő diczósegenek
diczeretire,

Ephe-

Mert mind ketten ő által
 la vagyon iarolafunk egy Le-
 lekben az Atyához.

Kiben bizodalunk va-
 gyon, Es bizodalommal valo
 iarulafunk az ő hiti által,

Az ő tulaydon vere által
 ment be egyſer a Szentlegbe
 öröcke valo meg valtfagot
 talaluan.

A Christus egyſer aldoz-
 tator, sokaknak bűneknek el-
 veteleiert.

Az Istennek kedig legyen
 hala, ki minekünk győzedel-
 met

met adot, az mi Vrunk Iesus
Christus által.

1. *Timoth:* 1.

Melli Iesust halottaiból fel
támasztot, Ki megh mentôt
minket az ióuendô haragtól.

1. *Thefalom:* 5.

Mert nem haragra hely-
heztetôt minket az Isten, ha-
nem iduósségnek meg találá
sára, az mi Vrunk Iesus Chri-
stus által, Ki meg holt mi eret-
tünk, Hogy akar vigyaz-
zunk, akar aloggyunk, ô ve-
le egyút elliünk.

Roman. 14.

Mert akar ellyunk, az Vr-
nak elünk, Akar megh hal-
liunk, az Vrnak halunk meg
Azert

9.
Azert akar elliünk akar hal-
liunk, az Vre vagyunk.

1. *Timoth.* 1.

Hiu befed, es mindenkep-
pen melto be venni, Mert az
Christus Iesus, ez Vilagra az
bűnőstekert iőt iduözíteni,

Jo. 17. 1.

A Tórueni Moises által a-
dattator. De az kegyelem Es
az igazilag az Iesus Christus
által lőt.

1. *Petr.* 1.

Meg valtatuan, mint az a-
tatlan tista Birannak a Chri-
stusnak vereuel, Meli ferde-
lem nekül valo. Esmeretiben
voltunk meg Vilag teremte-
senek előtt.

Galats

Kegyelem es bekeſſeg legyen tinektek Iſtentól az mi Attyanktól, Es az Vr Ieſus Chriſtuſtul. Ki ómagat az mi bűneinkert adta, hog ki mentene minket é moſtani alnok Vilagbol.

2. *Theſſa.*

2.

Ó kedig à mi Vrunk Ieſus Chriſtus, es Iſten az mi Attyank, ki minket ſeretet, Es öröcke valo vigáſtalaſt adot Es io remenſeget à kegelem által, Vigáſtallia à ti ſűuete- ket, es erőſiczen meg titóket minden beſedben es io czelekedetben.

Coloffen:

1.

Ki meg mentót minket az ſötetſegnek hatalmabol, Es
az ó

94
az ő ferelmes fiának orszá-
ba vit, Kiben valóságunk va-
gón bűneinknek boczanit-
tyara.

Colosseeni 1.

Ties mikoron meg holtak
volnatok az bűnőkbē, És a ti
testetecnek kőrnül metelet-
lensegeben, ő vele egyetem-
ben meg eleuenitőt, meg en-
geduen tinektek minden bű-
neiteket. El törőluen az De-
cretomnac ados leuelet meli
mi ellenőnk vala.

Hebre: 10.

Äzert bizodalunk va-
gón atyamfiai, ä Szenteknek
be menesseben az Christus-
nak verebē, Melliet nekünk
vyonnan ytol kezdet,

Es arnyek által löt, Äz az.
Äz

Az ő testet Es nagy Papyat
az Isten hazanal, iarollunk
igaz sűuel az Hitnek telles
voltaban ő hozzaya.

Esaie 2.

Iertek mennyűnk fel az Iz-
cob Vranak Istenenek hege-
re, Es minket az ő ytaira fog-
tanítani, Es iaryunk az ő őf-
ueniben.

Luce 2.

Ne feliertek, Mert im nag-
örömet hirdetők tinektek,
Meli minden nepnek leßen :
Mert nektek ma Iduőzitő-
tőc sűlető, Ki à Christus Vr,
Dauidnak varasaban, &c.

D. czűség magassagban az
Istennek, es é földön bekőseg
es io akarat embereknek.

Luce 2.

Ne

Ne fely Maria, mert ked-
 uet talaltal az Istennel, Mert
 ime mehedben fogat, es fiat
 sül, Es az ő neuet Iesusnak
 fogod hini. Es nagy leßen,
 Es az felegesnek fianak fogh
 hiuattatni: Es neki adgya az
 Vr Isten az ő Attyanak Da-
 uidnak sekit, Es mind öröc-
 ke az Iacobnak hazaban V-
 ralkodik, Es az ő orşaganak
 yege nem fog lenni.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A Szent Lelek hal onnan
 felliúl te beled, Es az felse-
 gesnek ereye arnyekoz meg
 tegedet.

Mert semmi ninczen lehe-
 tetlen dolog az Istennel.

Teis gyermek a felsegős Pro-
 phetayanak hiuattatol, Mert
 az ő sine elöt fogó menned
 kesíteni az ő vtat: Az ő
 nepenck

nepenek iduössleges tudomāt
adnod, az ő bűnöknek lbo-
czanattyra az mi Istenünk-
nek mellifeges irgalmassaga
altal, Mellicben meg lato-
gatot minket az magassagbol
tamaduan: Vilagosítani azok
nak, à kik sötetsegben, es az
Halalnak arnyekaban ülnek,
az mi labainknak bekössle-
gnee vtara valo igazgatására.

Aldot az Izraelnek Vra
Istene, mert meg látogatta es
meg váltotta az ő nepet, Es
fel emelte az mi iduösslegünk
nek sáruat, Daidnak àz ő
gyermekenek hazaban, Az
mint ez Villag kezdetitől fo-
gua valo sient Prophetainak
sáyok altal sollar, Hogy meg
sabadit az mi ellenseginktől,
Es mindenőknek kezéből, à
kik

96
kik minket gyűlöltenek. Az
mi Áttainckal irgalmasla-
got tenni, Es meg emlekezni
az ő sient Testamentomarol.
Es az eskűuefról, Melliel
meg eskűt Abrahamnak az
mi Áttyanknak, Hogy ő ne-
künk megadgya. Hog az mi
ellésegünknek kezéből meg
sabaduluan, felelem nekül
valo sabbadsagbā solgalliunk
őneki, Szentsegben, es igaz-
sagban ő előtte, Minden mi
napainkban.

Esaie:

12.

Tegyetek vallast az Vr-
nak, es hiatok segitsegül az
ő neuet, hirdessetek a nepek
közöt az ő szerzesit, meg em-
lekőzzetek hogy felseges az
ő neue.

őrem

Örömmel fogtok vizeket
meríteni az Iduózitónak
Kutseyéből. Enekellietek az
Vrnak, mert nagyfag keppen
czelekedőt, Eőt hirdesletek
mind az egész földön, Vigad-
gy es örnédöz Sionnak lako
hellie, Mert nagy te közöt-
ted az Izraelnek sienté,

Ecclesia.

51.

Öruendezni fog az ti Lel-
ketek az ő irgalmassagaban,
Es segyent nem vallotok az
ő diczeretiben,

Sophon:

8.

A te erős Vrad ISTened
vagyon te közepötted, ő id-
uózit,

Ecclesia:

18.

Fiam, az te beteslegedben
meg

97
meg ne vtalliad magadat, de
imadgyad az Vrat, es ő meg
gyogyt tegedet.

Hofie. 6.

Iertek teriünk meg az Vr
hoz, Mert ő fogot, es megh
gyogyt minket, Meg ver, es
meg vigaszt.

Pfalma 146.

Ki meg gyogyittya az tő-
redelmes sűneket, Es be kőti
az ő tőredelmesegeket.

Matthei 1.

Az ő neuet Iesufnak hívod,
Mert ő idnűziti az ő nepet
minden ő bűneiből.

Matthei 4.

Es űellel iar vala Iesus,
mind az egeű Galileaban, ta-
nituan az ő Sinagogyokban

I Pre-

Predicaluan az orſagnak E-
uangeliomat, Es minden be-
tegeſet meg gyógyítuan, es
minden nyaualiat á nepkő-
zót,

Luce. 6.

Es mind az ſereg, Kereli
vala őtet illetni, Mert ő belő-
le erős io ſag megyen vala
ki. Es mindenőket meggyo-
gyt vala.

Matth. 5.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Az verkorſagban ferten-
gő Áſſonyallatot meg vigaf-
tallia, eſt monduan : Leanyó
az te hitód gyógyítot meg te-
gedet, Eregy el bekeuel, Es
legyen egeſſeged az te cza-
paſodbol.

Matth. 8.

A Centurionak monda :
Menniel, es az mint hitted

98
az keppen legyen teneked.

Latuan kedik Iesus az ő hi-
tőket, Monda az Gutta űtőt
embernek: Bizzal fiam, Meg
boczattatnak teneked az te
bűneid.

Luce 7.

Monda az bűnős Áffioni-
allatrolis az Simon Fariseus-
nac: Meg boczattatnac őneki
fok bűnei, mert igen feretőt.

Matth. 15.

Felele Iesus az Canaanbeli
Áffonyallatnak, O affonyal-
lat nagy az te hitőd, Vgy le-
ggen teneked az mint akarod
Es azon oratol fogua megh
gyogyula az ő Leanya.

Matth. 3

Monda az Sinagogabeli
feyedelemnek, Ne felly, czak
hogy hidgy'

I 2

Ioan:

Martha monda: Nem mon-
dame neked, Mert ha hien-
död, latni fogod az Istennek
diczõseget.

Marci

9.

A hivaának Áttyat meg bi-
torittya, Ha hihetz (võgmõd)
a hivaõnek mindenõk lehet-
segõsõk.

Matth.

9.

Monda az Vakoknak: hi-
sítecke hogy a te teherem ti-
nektek &c. A ti hitõtek fe-
rent legyen tinektek.

Matth:

16.

Feddi vala az õ Tanítman-
it à hitetlensegert monduan:
Mit gondolkodtok magatok
ban kiezin hitûuek, hog ke-
nyeretek ninczen.

Ioanni

1.

A paraznasagban talaltatot

asszonyallatnak monda: Asszo
nyallat, hol vānak az kik te re
ad panasolnak vala? En sem
karthoztatlac tegedet mēniel
es ennek vtāna ne vetkezzel,

Matth. 8.

Az ōrdōngesnek monda
Mennyel hazadhoz a tieid-
hōz, es befeld meg nekiek
mit tēt az Vr te veled, Es
hogy raytad kōnyōrult.

Luce 13.

A toluait illien mondas-
sockal vigasrala, Bizoni mon
dom neked, Ma en velem le-
sēs Paradiczomban.

Luce. 1.

Zacheust a Szeder farol le
hya vala, Hog sietue lesallana

Matth. 9.

Az vamon ūlō Mathet,
Hogy ōtet kōuetne,

13 *Luce*

A tekozlo fiunak peldajual, ayanla Christus az ő Atyanak hozzánk való jó akaratiat, es szerelmet, es nagy irgalmassagat. Mikor (végmód) meg tauol volna, Lata őtet az ő Atya, es őtet meg fanuan, eleibe mene, es niakara esek, es meg apola őtet.

Ki menué lata Iesus a sereg neper, es könyörüle raytok, Mert ollianok valanak, Mint a Pastor nekül való Iuhok.

Biztattia vala az ő Tanitványir, hogy őtet kesertetnek alittiak vala lenni, Es monda nekiek, Bizzatok, En vagyok ne fellietek,

Az

108
AZ ISTENNEK HOZ-
ZÁNK VALÓ IO AC-
karat tyarol, Melinek ertese minket vi-
sont ollian kegielmes Istenunknek es
Atyanknak berelmere int.

Psalms 17.

ES tagas helyre vün ki en-
gemet, Meg mente enge-
met mert akara engemet.

Psalms 36.

Az Vrnal igazgattatnak
azembernek ytai, Es az ó ytai
akarni fogya.

Esaie. 53.

Meg büntettetek, mert ó
akara Es meg nem nyita az ó
saiat.

1. *Tbimoth:* 2.

Ki ást akaria Hogy min-
den emberek iduózúllienek,
Es az igazságnak ytara iustia-
nak!

I 4

Mich;

Mich. 2.

Szabad akarattya szerent
nem bo czattya az ó haragyat
Mert irgalmaslag akaro.

2. *Regum* 16.

Nemis akarya Isten hogy
à Lelek el vessen, De vissza
vonja, Gondoluan hogy tel-
liesseggel el ne vessen, à ki el
vettetót.

Matth. 18.

A keppen ninczen olly a-
karat az ti Atyatok elót, Ki
Mennyekbē vagon, Hog egy
el vessen è kisedek között.

Matth. 23.

Ierusalem Ierusalem, Ki
meg óted az Prophetakat Es
meg köuezed azokat, à kik
te hozzád küldette nek, Me-
nyser akartāen à te fiaidot ós-
ue

101
ue gyűteni, mint az anyák tyuk
hogy az ő sarnyai ala gyűti
az ő fiait, es nem akartad,

Romans

12.

Ne sábiatok magatokat ez
Vilaghoz, Hanem viyullya-
tok meg á ti értelmeteknek
viságában, Hogy meg pro-
balliatok mi legyen az Isten-
nek io kedue Es tökelletes
ackaratya.

Ezechiel

18.

Nem akarom az Halando
embernek halalat, Ást mon-
gya az Vr Isten, Teryetek
meg es ellietek.

Ezechiel

24.

Á te tisztartalanfogod atko-
zot, Mert meg akartalak te-
gedet tisztitanom, Es megh
nem tisztulal á te rufagidhol.

15

Ioan:

Mert ez akarattya az en
 Attyamnak ki engemet küld-
 dőt, Hog' abban semmit el ne
 vessek, az mit ennekem a-
 dot, De őtet fel tanaftam az
 vtolso napon. Ez kedig az en
 Attyamnak akarattya, Ki en-
 gemet küldőt, Hog' minden
 a ki a Fiat lattya, Es ő benne
 hisen, örök elete legyen: Es
 en fel tanaftom őtet az vtol-
 so napon.

Attyam, az kiket ennekem
 adtal, aſt akarom, Hogy ahol
 en vagyok, azokis en velem
 legyenek, Hogy laſlak az en
 diczőlegeniet, melliet enne-
 kem adtal.

Vram ha akarod, Meg tisztíthatz engemet. Es Iesus kezzet ki niuituan, Meg illete őtet monduan: Ást akarom Hogy meg tisztulli,

Luce 18.

Mit akarsz hog tegyek veled. Amaz kedik móda: Hog lassak Vram. Es Iesus monda neki: Nezz, a te Hited gyógyitot meg tegedet.

BCU Cluj / Central University Library Cluj
Psalmo 50.

Kegelmessen czelekődget Vram az te ackaratodban Sionnal, Hogy meg epüllienec az Ierusalemnek kőfalai,

Psalmo 5.

Vram, meg környekezettel minket az te io ackaratoddal mint az Paissal.

I 6

Psal-

Áz en iob kezemet tartot-
 tad, az te io a ckaratodban vi-
 feltel engemet, Es diczõleg-
 get vettel engemet te hoz-
 zad.

Mimodon maradhatna ke-
 dig megh valami, Ha te nem
 akarnad, Áuagy mint mene-
 kedhetnek megh a mi te tõe-
 led nem hiuattatnek: Engetz

kedig mindeneknek,

Mert tied Vram,

kisereted az

lelkõket,

* *

*

Mind

mentomnak egy néhány példai, Melliekből nyilván kiterzik, Melly kegyelmessen vigasztalta nagy Jaksor meg az Isten az őseit.

Genesis: 12. 15. 17. Es 19.

A Braham ki menuen az ő hazayanak földéből, Istē volt vezere, Ki őtet gyakor-ta meg vigasztalta,

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Genesis 19.

Lothot ki mente Isten az Sodomának elvéstéséből,

Genesis 41.

Áz Iosephnek nyomorúságot, Nagy jó szerenczere fordita AEgyptomban,

Genesis 28.

I 7

Iacob

Iacob Patriarchát Vigasztallia es batorittia vala, Mikor az ó Attiasianak Esauinak előtte budosik vala.

Iosue 1.

Iosuet illien mondassockal batorittia vala, El nem hadlak, el sem vetlek tegedet.

Exodi 9.

Vigasztalo keppen ielenek meg Moisesnek mikor az ó Iuhait őrizte, Az ó budosafaban.

2. *Regum* 7.

Heliast az pustaban, Harő napon tarra etellel. Es az ó futasa vele vagon, Mikor az Izabelnek feniegetesetől rettegne.

2. *Regum* 19.

Meg vigasztallia Ezechiaast, Mikor

Mikor az Senacheribnek ka
romlássalról panaszkodnek,

Tobie 3.

Tobiasz Es Sarat mikor i-
madkoznanak meg vigasztal-
lia,

Indit 10.

Az Holofernesnek meg
fallássalkor, az Sidokat czoda-
latos keppen vigasztallia meg

Daniel 3.

Az három Iffiak az egő-
kementzébē czodallatos kep-
pen vigasztallia meg az An-
gyalnak általa, es meg enyhi-
ti az ő heűsegeket,

Daniel 4.

Az veremben vele volt
Daniellel, Hogy az Orofla-
nok be ne nyelnek,

Daniel 13.

Kite

Kit senki remenleni sem tő
dot volna. Susannat az őegen
halaltol meg szabadita.

Actorum 1.

Az Apostolokat meg vi-
gastallia, az Vigastalo Szent
Lelecek.

Actorum 16.

Meg vigastallya az Szent
Paltis, az Iatas által.

Apocalip: 1.

Ianostis meg vigastallia az
Pathmos őigetben.

Actorum 12.

Petert az fogfogban.

Titum. 1.

Szűz Mariat, Zachariast,
Ersebetet, Es Iosephet. Mi
kell tőb.

1. *Corinth.* 21.

Azon az Isten, ki minde-
neket mindenbē czelekedic.

Heb:

Az Iesus Christus, Tegnap, Es ma, Aazon mind örökös.

2

Corinth.

1.

A Christus által bõuelkõdik az mi vigasztalafunk,

Hebrea.

1.

Ki miuel hogy az õ diczõ segenek fenyelege, Es az õ allattianak abrazattia, Hordozuan mindeneket az õ ereyenek igeiuel, Bûneinknek tisztulafat teuen, Az õ felsegenek iobiara ül az magassagokban,

Ioan.

13.

Mikoron ferette volna az õueit kik ez Vilagon valanac, Mind vegig ferete õket,

Romano.

8.

Kiczoda

Kiczoda vadollia az Istennek valasztottia?

Isten az a ki meg igazit,

Kiczoda karhoztat el?

Christus Iesus az ki megholt, Sőt az ki fel tamador, ki az Istennek iobian vagyon, ki esedezikis mi eretünk,

Ecclesia.

19.

Az ő nagyfaganak ereyet kiczoda mondhattya meg, Auagy ki beszélheti meg az ő irgalmassagat?

Ioann:

20.

Ezek kedig azért irattatának meg, Hogy hidgyetek, Hogy az Iesus Christus Istēnec fia, Es hogy hinen eleretec legyen az ő neuenek általa,

Esaie:

57.

Ő viselte sokaknak bűnő-
ket,

ket, Es az bűnösökert imad-
kozor,

A CHRISTVS NAK
IMADSAGA MIN-
den ö Hineiert.

1047.

17.

Attyam el iőt az ora, di-
czőicz meg az te Fiadat, hog
az te Fiadis meg diczőitezē
tegedet, Mikeppen minden
testőn hatalmat adal őneki,
Hog mind azoknak az kiket
őneki adal, őrók eletet ad-
gyon. Ez kediglen az őrók
elet, Hogy csak temagadat
ismerienek Igaz Istennek, Es
á kit el boczatal az Iesus Ch-
ristust. En diczőitelek tege-
det é földőn, á dolgot el ve-
gezem, melliet ennekem a-
dal, hogy meg szerznek. Es
mostan

mostan diczdicz meg engemet te en Attyam temagadnal, az diczóséggel, Melli diczólegem meg annak előtte volt, Minek előtte ez Vilag te nallad volna. Nyiluan valona tó m à te nenedet az Embereknel, mellieket enneké adal ez Vilagbol. Tieid valának. Es ennekem adad óket, Es az te befededet megtartak. Mostan ósmerek meg BCU Cluj / Central University Library Cluj Hogy mindenök te tólled vannak, mellieket ennekem adal. Mert az igeket ónekiek adam, mellieket ennekem adal, es ók meg fogadak, Es ók meg ósmerek igazan, hogy te tólled értöttem, Es hiuek hogy te boczattal el engemet. En ó erettek kerlek, Nem ez Vilagert kerlek, Ha-

nem

nem azokert kiket ennekem
adal, Mert tied. Es az mi e-
nyim mindentied, Es az mi
tied mindenyim, Es diczõ-
seget vallek azokban, Es im-
maron nem vagyok ez Vila-
gon, Es ezek ez vilagon van-
nak, Es en te hozzád megy-
ek, En Szent Atyam tarcz
meg azokat az te nevednek
altala, az kiket ennekem adal,
Hog egyek legyenek mint
Mi. Mikor õ velek volnek
ez vilagõ, En is az te neved-
bê tartom vala õket, az kiket
ennekem adal, En meg õry-
zem, Es senki õ közzülõk el
nem vesze, Hanem csak amaz
veset su, Hogy az Iras be-
tellefsõdnek. Mostan kedig
len hozzád megyek, Es eze-
ket ez Vilagon mondom
Hogy

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Hogy az en felőlem való örömekbe teluen legyen ó bēnek. En ó reayok bizom á te befedődet, Es ez Vilag gyűlöli őket, Hogy minel nem ez Vilagbol valok, Mikeppē enis nem vagyok ez Vilagbol valo, nem kerlek hogy ki vegyed őket ez Vilagbol, Hanem, Hogy meg tarczad őket á gonosztol. Nem ez vilagbol valok. Mikeppen enis nem vagyok ez Vilagbol valo, Szenteld meg őket á te Igazságodnak általa. Á te befeded igazság. Mikeppen te el boczatal engemet ez Vilagra, Azonkeppen enis el boczatom őket ez Vilagra, Es ó erettők en meg sētelem en magamat, Hogó ókis sēntöltek legyenek az Igazságnak

103
nak általa. Nem csak ő eret-
tek kerlek kedig, Hanē azo-
kertis kik iőuendőre en ben
nem sognak hinni, az ő bese-
deknek általa, Hogy eggyek
legyenek, Mikeppen te en
Áttyam en bennem, Es en
te benned, Hogy hidgye ez
Vilag, Hogy te boczattal le-
gyen engemet, Es en őnekiek
adam az diczőseget, Melliet
ennekem adal, hogy eggyek
legyenek, Mikeppen mi eg-
gyek vagiunk. En ő benne
Es te en bennem, hōgi tel-
liesleggel eggyek legyenek.
Es hōgy meg ismerie ez Vi-
lag, Hōg te boczattal enge-
met, Es űereted őket, Mikep-
pen engemetis űerettel Áttyā
A kiket ennekem adal, aűt a-
karom Hogy azokis en ve-
lem

lem legyenek az holot en va-
gyok hog' lassak az en diczõ-
segemet Melliet ennekem a-
dal, Mert szeretettel engemet
ez Vilagnak teremteszenek
előtte. En igaz Attyam, Ez
Vilagis nem ismerem meg te-
gedet, En kediglen meg is-
merelec tegedet. Ezek is meg
ismernek hogy te boczattal
engemet, Es ismeretõkre a-
dam õnekiek az te neuedet,
Iõbendõre is ismeretõkre a-
dom, Es hogy az szerelem õ
bennek legien, Melliel enge-
met szeretettel, Es en õ bennek.

Psalm

106.

Kiczoda az Bölcz, es eze-
ket meg õrzi, Es meg erti az
Vrnak irgalmassagit ?

AZ

AZ REGI S; ENT AT-
 TYAKNAK ES PROPHE-
 taknak, Kirallyoknak a nagy iules bölcz
 Fejsiaknak igen szép vönideken Es gya-
 korta valo könyörgesök, Kikből az ke-
 resstyen ember, Az Iesus Christuban
 valo igaz hitre intetterik, Es nagy
 bizodalnot vehet a ke:sebbe
 valo esesnek el tanozta-
 tasuert.

A badakozasnak ideieben valo ke:seg-
 ben esesnek meg seddese, Anani-
 as Propheciatol

BC 1111, Republika Cluj, Library Cluj

Anani: 2. Paralip: 16.

Az Ananeas Prophetanak
 Igei, az Sidofagnak Kiralli-
 ahhoz. Miuet hogy az Siria-
 nak Kiralliaban volt bizodal-
 mod, Es nem az te Vradban
 Istenedben, Azert balladot
 el az Sirianak Kiaallia az te
 kezedből. Nem de nem
 K sockal

fockal többben valának a Szer-
reczenőc Es a Libiabeliec, fe-
kereckel, louagockal, es nag-
focakal faggal, Kiket mikor az
Vrnak hittel volna, az te ke-
zedbe ada. Mert az Vrnak
semei nezik mind az egész
földet, Es erőt adnak azok-
nak, az kik tellies búuekel ő
benne hisnek, Bolondul cze-
lekőttel, Es ennek okæert é
mostani údőbenis, Te elle-
ned hadak támadnak,

AS ANAK IVDA KI-
valyanak Imadsaga,

Ez Imadsagot Aia az Vr-
hoz tellies búueból monda,
Mikor ő ellene A Szeræ fe-
reczen iőue tizēer valo száz
ezer hadakozo emberrel, Es
három száz fekerrel,

Vram ninczen abban te-
nallad semmi valasztas, Ha ke-
uessel tessze segitseget nagy
sokkal. Segelli mi Vrank Iste-
nunk, Mert te benned Es az
te neuedben valo biftunk-
ban iottunk e lokasag ellen.
Te vag a mi Vrank Istenunk
Ne hatalmazzek el te raytad
az ember. Lon azért Hogy
el fakodoznak egymastol
az Szerenczenok, Es mind fat-
tig le verne oket az Kiraly.

AZARIASNAC, AZ

Obed fiának intesie a Hadban,

*Es a nyomorusagnak
ideyen.*

Az Vr ti veletok vagyon,
Mert ti o velle voltatok. Ha
K 2 kere-

keresenditek őtet meg talál-
liatok, Ha kedig el hagyán-
gyatok őtet, El fog hadina tít-
tőket, Sok napok mulnak el
kedik Izraelben igaz Isten-
nekűl, es Papnekűl, Tani-
to nekűl, es Tórueni nekűl,
Es mikorő az ő keferűségök
ben meg terendnek, Es az Iz-
raelnek Vrahoz ISTenhöz
fel kiáltednak, es őtet kere-
sendik, meg fogyak őtet ta-
lálni. Az időben, Nem le-
sen beköllege a be menőnek
es a ki menőnek, De minden
felől rettegesők lesnek mind
az egeű földön lakazoknak,
Mert eggyik nep az másik el-
len fog hadakozni, Es egy
varas mas varas ellen. Mert
az Vr haborittya meg őket
minden keferűségben. Tia n
nak

111.
nak okaert legyetek erősek
es batorok, es ne lagolianak
meg à ti kezetek: Mert iutal-
ma leßen à ti munkatoknak,
Kit mikoron hallot volna az
Kirali meg batorodek.

IVDITNAC IMADSA-
*ga, Mikoron az ő ellensege Holosevnes
reaya ballotta volna Beibaneat.*

Iudit.

9.

En Árryamnak Simeon-
nak Vr istene, ki őneki fegy-
uertattal az idegön nepnek
meg büntetessere, Kik az sú-
zeknek meheketerővel meg
mezitelenitőttek, es meg sep-
lősitőttek, es eckeppen eke-
lenseggel illettek, Meli do-
logert feguer ala veteted az
ő feyedelmőket, hogy megh-
czalatkozuã verrel őtőznek

K 3

az ő

az ő agyekokat, Es hogy az
ő szolgait ő mellettök meg öl-
nek, Es őnen magokat az ő
székökben által vernek, Es az
ő felelegőket predara vető-
ted, Es az Leaniokat foglal-
ra, Es minden marhayokat el-
ostásra engedted. Az te se-
relmes fiadnak, es azoknak,
kik az te segitsegedet kertek
Vr Isten legy segitsegűl az
en őzuegysegeben, Mert te
czelekettel ez vilagnak kez-
detitől fogva Mind ez orzig
lan, Es mindenkor a lőt a mit
te akartal.

EZECHIAS KIRÁ-

*lynak imadsaga Szen-
nachib ellen.*

2. Regum 19.

Izraelnek Vra Istene, Ki
az Cherubinon ülő, csak te
egy

112
egyedől vagy minden földi
Kiralioknak Istene, Te te-
remtöd a Menniet es a Föld-
det, Haycz hozzam az te fű-
leidet, es halgas meg, Nyisd
fel Vram a te szemeidet nezz
ream, Es hald meg a Szenna-
cheribnek mindē mondasat,
Mellieket azért küldöt, hog
karomlast tegyen az elő I S-
tenen mi előttünk. Bizoni
az hogy a Siriabeli Kiraliok
minden nemzetlegöket, Es
földeket el pusztítottanak, Es
az ő Isteneket meg egettek,
Mert azok Istenek nem vol-
tanak, Hanem fabol Es kő-
ből éberi kezzel csinalt mű-
vek voltak, Es azért ves-
töttek el őket, de mi Vronk
Istenünk Mentez meg most
minket az ő kezekből, Had

esmeriek meg é földnek min-
den országai hogy csak te e-
gyedül vagy V r Isten,

IOSAPHAT KIRALY-
*nak könyörgése az ő elenfe-
ge ellen.*

2 Paralip. 20.

Mi Áttyanknak Vra I S-
tene, Te vagy Isten az Meni-
ben es földön , Te Vralko-
dol mindē nemzetsegőknek
országiban, az te kezédben va-
gyon az erő, az hatalom, Sen-
ki ellened nem alhat, &c.

Mi bennünk vgyan nin-
ezen anny erőnk , Hogy é
fokalagnak ellene alhatnánk,
Meli reánk rohan , De mi-
uel hog nem tudunk mit ten-
ni , Hanem az mi semeinket
csak te read igazittyuk.

IAZI.

IAZIHÉLNEK A ZÁ-
*ebariaszianak a népön való ba-
toritása es imése.*

1. Paralip. 10.

Ne fellietek, se rőttegetek
é sockafagtól, Mert nem tie-
tec a hartzolas, hanem az Istene

IOSEPHATNAK
imése a nép közt.

Halgassatok meg ti Sido-
sagban való férfiak, Es min-
den lerufalemben lakazok,
az en befedemet. Hidgyetek
az ti Vratokban Istentökbē
Es barorsagosok legyetek,
Hidgyetek az ő Prophetai-
nak Es tineknek mindenök
io ferenczisek lesnek.

A MAZIAS KIRALY-
nak imése az Istenek embere öl.

K 5 2 Pa-

Ha azt veled Hogy az Se-
regnek fockaságban al à had-
nak dolga, Meg verteged az
Isten az Ellenfeggel, Mert
Istene mind az meg segites
es mind kedig az el futtatás,
AZ NEPNEC IVDAS

Machabensfol valo intese.

1. *Machaber* 2.

Mihellien lata à Nep az
Sereget hogy elő iónne, Mő-
danak Iudának, Hogy viha-
tunk mi illien keuesen ennyi
fockasággal, es illien erős
neppel? Mert mi ma mind
ehetzünk Es el farattunk. Es
monda Iudas, Könnyű à sok
embereknek keues kezbe es-
niék, Es semmi valasztas nin-
czen abban à Mennyei Isten
előt, Ha fockaságban akare
meg

111
meg szabadítani, Ámíg kedig
keves népnek általa, Mert
nem a Seregnek sockafaga-
bá a l a Hadnak diadalma, Ha
nem Meniből vagon az erő,
ők mi reánk vak merőkep-
pen, es a sockafagnak miatta
keuellien i önek, hogy el ve-
fessenek minket, Felefegef-
től, gyermekestől, es meg fos-
sanak bennünket. Mi kedig
a mi lelünkert viynk meg,
Es az Vr meg rontia őket a
mi semeinc előtt, Ázert ne fel-
lietek tőlők, Mihelen kedig
az solast el hagyja, herтелен-
leggel rayok rohana, Es meg
verettetek az Ellenség ő előtte

IVDASNAK IMA DSA-
*ga, Mikor immar az ellenséggel
sainte szembe menne.*

Latak a nagy sereget, Es
 imadkozok, Aldot vagy Iz-
 raelnek iduozitoye, Ki meg
 rontottad az hatalmasoknak
 ostromlasat az te folgadnak
 Davidnak keze alatt, Es az
 idegeneknek taborat, Iona-
 thasnak, Saul Kiraly fianak,
 Es az o fegyuer viseloyenek
 kezebe adad, Szoricz kezebe
 e Sereget a te nepednek Iz-
 raelnek, Es valion begient
 az o Iouaiban Es seregeben,
 Adgy felelmet o nekiek Es
 az o ereyoknek batorfogat la-
 gyicz meg, hogy meg teruen
 el indullianak, verde oket
 az te feretoidnek fegyuer-
 uel. Hogy diczirienek Tege-
 det, dicziret mondassockal
 Mind a kik esmerik a te ne-
 uedet

uedet, Es az vsadalhoz kezd-
uen, Es lissának taborabol
öt ezer embert ölenek meg,

IVDAS MACHA-

*bevsnak bathoritassa az
ö nepelaz.*

Machabe. 9.

Mikoron nemeliek el a-
karnanak futni, Iudas intien
öket monda: Ha a mi údönk
el közelgetöt, Halliunk em-
ber modra meg a mi Attyank
fiaiert, Es ne tegyünk ségent
az mi tistességünkön, Amen,

EGY NEHANY HASZ-
NOS IMADSAGOK ME-
lyeket az ayiatos Keresztien ember mőd-
lat könyöreguen az mindenható I'st-
Istennek. A mi id öztö Je-
sus Christ. sunkyak
alala.

*Első az köz Gyonat, Kiben meg val-
lyá ember, Az ő bűneinc nagj
voliat, az mindenható
ISTENNEK.*

EN Szegeny niauallias bű-
nös Ember, Ki engemet i-
gē meg terhelt az en gonof-
ságim, Vallast tebek Es meg
gyonom en Istenöm Meny-
beli Szent Atyám, az en V-
ram Iesus Christus Es idő-
zitöm által. Vallom Hogy
en igen verkeztem Es gonof-
ful czeleköttem en Istenem
te ellened hitetlenlegemmel,
az te Szent paranczolatidat
meg seguen, Ate sent acka-
ratod ellen rugodozuan, ha-
mis hitömmel, gonof gon-
dolatimmal, Naponkent, O-
rankent, Nyiltan, Titkon-
Tuduan, es tudatlanul, En
Istenem

Istenem teged meg bantotta-
lak mindenöknek felette, Es
felebaratomat nem feretuen
mint enmagamat, Ki te nal-
lad felseges Isten mindenök
nyiluan vannak inkab, Hogy
nem mint en nallam, Ezeket
iol latod en bennem, kiben
mind bűnösnek vallom ma-
gamat Es karhozatra melto-
nak. Kerlek felseges minden-
ható Vr Isten, Kegyelmez
meg ennekem bűnös ember-
nek, Es boczasd meg az en
nagy bűneimet Á te Szent fi-
adnak vere hulassaert, Á mi
Vrunk I E S V S Christusert,
Ámen.

MIKOR EMBER REG

*gel föl kel a giabel könyörögven az
Istennek így imarkozhatik.
E sic mongia.*

Czak

Czak te vagy Menybeli
Szent Árttam, mind Meniben
Es földön egy hatalmas Isten,
Te minden hiúlegben es ir-
galmaságban meg maratz,
Nagy törődelmes búvel kő-
nyörgek teneked, Neboczas
reaya engemet, Hogy ez mai
napon az en bűnös akarati-
mat be tellyessiczem, es az en
keuanlagim berent elhessek,
Hanem nezhessek az te Szent
ackarattodra Es paranczola-
tidra, Es telles búból be tel-
lieshessem Es vgy rendel-
hessem minden czelekedeti-
met, Kiből az te Szent neued
diczirtessek, Segicz engem
minden io czelekedetőkre,
Adgyad az te Szent lelke-
det, Hogy minden dolgaim
te ackaratidból kezdetesse-
nek

nek Es az te segitsegedből
vegeztessenek. Az te An-
gyalod oltalmazzon enge-
met é mai napon, es egyéb-
körtis. O Iesus Christus, IS-
tennek fent fia en edes meg-
valtom, Ki en errem holtal
meg Es tamadtal fel, Irgal-
maz ennekem, Es biriad az
en eletemet az te fent lelked
del, vilagosicz meg az en bű-
nemet, *Hogy rendelhessem*
io modon minden ez mai na-
pi czelekedesimet, Amen.

HALA ADAS A MIN-

*denbato Istennek, az ö kegielmesse-
geből naponkent valo el-
taplalasaert.*

Oh en Vram es edes Terē-
tóm, En fegeny bűnős em-
ber, Az en bűuemnek nagy
melli-

mellisegeből, Halat adok te-
nedek, Tegedet magasztallak
Es diczirlek, Hogy engemet
gyermeksegemtől fogva ez
mai oraiglan meg tartottal
Es oltalmaztal, Kerlek tege-
det az mi meg valtonkert es
közbeiaronkert, à mi Vtrunk
Iesus Christusert, Hogy à te
kegyelmessgedet en töllem
meg ne vonnyad, De inkább
az hitót en bennem meg ó-
regbiczed, Hog en tegedet
mindenkörő diczirhesselek,
es magasztalhassalak, Es az en
fűuemet egyebre ne fordit-
czam, Se iob fele se bal fele,
Hanem csak te hozzad en
Vram Istenem, Mert csak te
vag ennekem minden remé-
segem Csak te hozzad aka-
rok folliamnom, Mert te vag
az en

az en segitóm, Az vt az e-
 let Es az igazság. Te látod
 Vram minden embernek az
 ő sűvet, Miert hogy sem föld-
 den, sem Meniben ninczē tób
 segitlegem nalladnal, azért
 fohiamom te hozzád En V-
 ram teremtóm, Es teneked
 alazatos sűből könyörgek,
 Hogy az en erdemem berent
 ne czelekedgel en velem, ha-
 nem az te sient. Fiadnak hala-
 laert Es vere hullassaert Bo-
 czasd meg az en nagy bűnei-
 met Kikkel tegedet napon-
 kent meg bantottalak, Es
 vigy engemet az te nag ke-
 gyelmessged ala Amen.

MINDEN NEMŐ SŰK
segünkben Es nyaualljankban az
batalmas Istennék valo
könyörges.
Felleges

Felseges Menibeli nagy
Vr Isten, Minden Kiraliok-
nak Kirallia, Es minden V-
raknak Vra, Ki nem keuanod
az bûnös embernek vevedel-
met, Nemis hagyod õtet õ-
remest el veñni Hanem keua
nod hogy meg teryen es el-
lien: Kerlek tegedet Hogy az
en nagy bûneimet sok keppē
meg erdemtet Ostorat ream
nebozsd, Hanem el tauoz-
tasd BCU Cluj / Central University Library Cluj Az te nagy kegyelmes-
segedbõl, Es hogy ennek v-
tanna eletemet meg iobbit-
hassam, Es engedgyed az te
sent lelkedet Vrank I E Sus
Christuserr, Ki te veled el Es
Vraikodik Mind öröckõn
öröcke, Amen.

MASODIK KÖNYÖR-

ges az felseges Istennek

Hatal-

Hatalmas felszegetes Isten,
 latod az en testi gyartolagi-
 mat, Ki engemet telhelleg-
 gel el nyomoritor, Kerlek te-
 gedet Ne hadgi engemet ad-
 gy olli erót bent Lelkednek
 általa mind Lelkemben Es
 Testemben, Hogy miuel ez
 dolgok kik engemet búneim
 ert gyótrenek, Mellicket
 te bent Felsegeddel meg góz
 hessek A te bent Fiadnak A
 mi Vrank Iesus Christusnak
 általa, Amen.

BCU Cluj Central University Library Cluj

HARMADIK KÖNY-
örget az felszegetes Istennek.

Nagy Menibeli Vr Isten,
 minden diczősegek Kiral-
 lia, Földnek es menynek fel-
 segetes Vra, Ki bent Lelked
 által mindenek birattanak,
 Es

Es te vagy az bekeflegnek
Vra, Kerlek boczasd meg ne
kem az en nagy bűneimet Es
adgy ennekem bűnembeli bel
só io nyugodolmas beköfste-
get, Hogy miuel en teneked
folgalliak felelemben Es fini
sereteben, Es az te bent ne-
ued diczirtellek mind öröc-
kón öröcke, Amen.

AZ HATALMAS VR

Istennek megindító könyörgés.

Menybeli hatalmas Vr I-
sten irgalmassagnak Kutfeye
melinek soha vege ninczen,
Ki senuedő, Kegyelmes Es
hiű vagy, Embereknek vet-
keit az te kegelmessegedből
meg boczatod. Vallom aít
Hogy en sok gonost miuelte
Es tegedet haragra inditott-
lak,

170
Irk, csak teneked vetkeztem
en Istenem, Ne nezzed az en
nagy bűneimnek fertelmesse-
get Hanem az te nagy irgal-
massagod szerent czeleked-
gyel en velem Mert en igen
meg nyomorottam Csak te
hozzad kiáltok, Ne hadgy el
engemet, boczasd meg az en
nagy bűneimet Az te bent ne-
vednek dicziretiert, Amen,

A S; ENT LELEK VI-
gasztalásáról való könyörgés.

Halgas meg engemet V-
ram ISTEEN CHRISTVS
Vrünk legy figyelmes az en
könyörgésimre, Es vigasztald
az en meg keseredőt, Lelke-
met Az te vigasztalo Szent lel-
kettel, legy segitseggel en-
nekem az en nyomorusagim
ban

ban, Adgyad az te sent'lel-
kedet, az te feniesseged vi-
lagosítczon engemet Ki al-
taltegedet meg ismerhesse-
lek Es te atz nekünk bekóse-
get, erőt es remenfeget, el-
menkbeli batorlagot, Amen.

PSALMVS LI. MEL-
LYBEN AZ HIVEMBER
bűneinek ismerete Es vallása után,
Az Istent kéri, Hogy neki

irgalmazzon
BCU Cluj / Central University Library Cluj

O ISTEN irgalmaz en-
nekem az te nagy irgalmassa-
godból. Boczasd meg min-
den bűneimet. Szüntelen mos-
meg engemet az en bántalan
bűneimből. Mert azokat en
esmerem Vadolasból es Kar-
hoztatásból. O Isten ellőrted
en csak bűnős vagyok, Ker-
lek

leĳ azért irgalmazennekem,
hog hidgyek igeretidben, eų
mertessel meg győzőnek ite-
lőket, Az az Lelki iųmere-
tincket Es az őrdőgőt, Ki aųt
mongya Hogy nekőnk meg
nem boczatod bőneinket.

Ime az en Anyam engem
bőnbe fogadot, Ime à te igaz-
ųagod, Melli ez, Hogy bő-
neųőknek eųmeryőnk Es val-
liuk magunkat, ųiuőnkben
ųeretetőt, Es bőlczeųegnek
titkait nekőnk meg ielen-
tőd, Az az, Hog ingyen min-
ket iduőziteų, Hincz meg-
engemet Izoppal Es mayd
igen meg tiųtulok, Mos meg
engem Es mayd feyerb leųek
az feyer honal, Az az, bo-
czasd meg bőneimet Vrunk
Christuųfert, es ingyen maid

L

azoktol

szoktól meg szabadulok, Es
meg szabaduluan iduózülök,
Oh en szerető Istenem, had
halgassak vy befedet, Az az
Euangeliomot, Melli sűuem-
ben örömet nemz, Hirdetuē
bűneimnek ingyen valo bo-
czanattiat, Iesus Christusban
valo hitőt, Ki igazságunk,
sentségünk, Es valtságunk.

Vram ISTEN seletkőzzel
minden bűneimtől, Hogy en-
gemet azokertjökölnek ő-
rök kinyara ne ves, Tista
sűuet teremcz en bennem,
Es sűuemben igaz lelket vy-
icz, Az az, Kerlek adgyhi-
tőt, mert aual az mi sűuünk
meg tisztul. Engem semcid e-
löl el ne ves, Mert en segeni
karhazom, igazito Es bista-
to sents Lelket töllem el ne
vegy

vegy, adgy az en szívemnek
örömet es bekesseget Es en-
gedhető Lelket, Hog' neked
engedhessek nyomoruágim
ban nagy örömmel,

Az gonoskokat az te vto-
dra tanitok, Es ők te hozzád
ternek.

Oh en iduőzítő Istenem,
Mēcz meg engemet örök ha-
laltol, es az en nielnem igē fel-
magasztallia az te igazságotat
meliből mi csak meg igazu-
lunk, Vram Isten nyisd fel
ayakimat, őriz Estarcz meg
ēgemet, Hog' Igheidnek val-
lafsaban alhatatoson meg ma-
radhassak, Mert ha aldozatot
keuannal adhatnek, De te aſt
nem ſereted, Mert tőredel-
mes es meg alazot ſiű te előt-
ted igaz aldozat,

Vram Isten, ald meg az te
ferető nepedet, Adgyad hog
azok epüllienek, es igen el
teriedgyenek, Mert mikor
te meg kegelmez, Christusbā
valo hűtert nekünk, ottan i-
gen diczired Es kedneled az
mi czelekedetünket, Amen.

PSALMVS CXXX.

*Melliből az bű ember az ő bűneinek
röttegeséből, kerí Istentől bűnei-
nek bocsánatját.*

BCU Digitization Project

Nagy röttegesimbőlki al
tok im most hozza V-
ram Isten, Halgasd meg kial-
tasimat, mellet kerlek, Ho-
gy nekem irgalmaz. Mert
ha az mi bűneinket esedben
tartandod, Senki előted meg
nem maradhat. Czak te nal-
lad vagy on igen nagy irgal-
massag

12.
massag, nem erdeminkben,
gyakorta valo boczanattya,
Ezert minden Ember teged
fellién Es diczeryen, Hogy
minket irgalmassagodból id-
uözites. Ezert én ISTE N-
ben bizom, Nem az én erde-
memben, Áz én búuem rea-
nez az ő irgalmassagara, Mel-
liben vagyok nekem nag' vi-
gastalafom őrdóg es bunc-
im ellen. Ezert vartalak te-
ged Vram mostan Es igen
varlak Haynaltól fogva estig,
Áz te hiú beszédidben remen-
löttem, Mellibe bűneimnek
boczanattyat ingyen remen-
lem. Touabba mint mi ben-
nünk ninczen egyeb bűnnel,
Ázonkeppen te nallad va-
gyon nagy irgalmassag Es
bőüleget valtsag, Ki csak Iz-

rælt szabaditod minden bűn-
ról. Azert mikor az mi bűne-
ink minket meg röttétenek,
Akkor velsük semeinket az
mi bűneinkről, az io Isten-
nek, nagy irgalmasságára,
Melliet nekünk Christulert
ingyen iger, Es abba bizunk,

AZ KERESZTYEN ÓK-

*nek közönséges Imadsága két Leta-
nianak binak, Az az,
ISTENHEZ való kü-
nyörgeiök.*

MI edes Vrüik Istenünk
Christus, Irgalmaz ne-
künk, MI edes Vrüik Istenünk
Christus, halgas meg minket.

Terónító Mennyei Attya
Isten, Vigasztalo sent Lelök
Isten, Meg válto Fiu Isten,
Irgalmaz nekünk,

Kerünk,

125
Kerünk legy kegelmes ne-
künk bűnösöknek, Minden
bűneinktől, Minden teuelli-
geffegtől, Minden gonos-
tól, Hertelen halaltól, Dög
halaltól, Hadtól Es gyko-
sagtól, Ragadozástól Es ha-
ragossagtól, Meny úró kő-
től Es kő esőtől, Ördögnek
czalardságotól, örök halaltól,
Az te Emberi testednek fel-
vetelen, A te szent búlete-
seden, BCU Cluj / Central University Library Cluj A te kerebtlegedő, Bő-
yrótesedőn Es kifertefedőn
A te veres vereitőkedőn Es
kin szenedeffeden, A te ha-
lalodon Es temetessedőn, A
te Fel tamadasodon Es Me-
nybe fel menesődőn, Szent Le-
leknek iőuetelen, Minden ha-
boruságnak ideyen, Minden
bodogságnak ideyen, Ha-

lalunknak orayan. Itelet nap-
yan Szabādicz meg múnket
bűnőőket. Hogy az te Anya
fent Egyhazadat biryad es
igazgassad. Hogy az Egyha-
zi embereket az te iduőleges
Igedben Es fent eletbē meg
tarcz. Hogy minden hamis
tudományokat kigyomlali.
Hogy teueligőket Es el hi-
terőket az igaz vtra hozzad
Hogy az őrdögöt labaink
ala nyomid. Hogy a ny beref-
seket az te Aratafida ki bo-
czasd. Hogy az te Igeidnek
őrdögűlelet Es fent Lelek-
nek gyűmőlczet adgyad az
halgatoknak. Hogy az el ef-
teket fel emeld Es alottakat
meg erősicz. Hogy erőtlene-
ket Es keserőtteket meg vi-
gastalli Es meg segicz. Hog
Királi-

Királliók Es fejedelmek kö-
zöt eggyesleget es bekösse-
get adgy, Hog az mi Kiralli-
onknak es Fejedelmünknek
örök győzedelmet adgy az ő
ellenfegi ellen, Hogy az Fe-
jedelmeket, az őueiuel ege-
tembe igazgassad es oltal-
mazzad, Hogy az mi Nepün-
ket meg adgyad Es meg ő-
rűzzed, Hogy fegeni nyo-
morultakra tekincz. Hog vi-
zen es földön iárokat mindē
vesedelemtől meg őri zzed,
Hog fűlőknek bodog fűlest
adgy, Hogy gyermekőket es
betegőket eltes es őriz. Hog
aruakat Es őzuegyeket oltal-
maz es taplali. Hogy föld-
nek es földőnek termelet ad-
gyad, Hogy minden embe-
reknek irgalmaz, Hogy ellen

segünknek háborgatónknak
es ragalmazónknak meg bo-
czas, es őket meg tericzed.
Hogy az te bent Vaczorad-
nak hasznat nekünk adgyad.
Kerünk teged halgas meg
minket Istennek Baranya,
ki el veszed è Vilagnak bűnet
Irgalmaz nekünk, Irgalmaz
nekünk. Adgy nekünk be-
kösleget *CHRISTVS* mi e-
des Vrunk *ISTEN*ünk Irgal-
maz nekünk. Minden nyo-
morúságinkban Es kiser-
tinkben legy nekünk segítse-
gűl *CHRISTVS* mi iduóse-
gűnk es diczőségűnk. Vram
*ISTEN*ne fizes nekünk az
mi gonóúságinknak erdeme
serent, De az te nagy irgal-
masságodból boczasd megh
minden bűneinket, Tekincz
reánk

rank, es halgas meg minden
baborusaginkban, őriz meg
minket Testnek, őrdőgnek,
es ez Vilagnak kiferttetiből,
Adgyad hogy az te Anya
scent Egyházodban marad-
hassunk, Es neked mindēkor
halakat adhassunk, A mi V-
runk *I E S V S C H R I S T V S*-
nak altala, Amen.

Segicz minket mi iduő-
zitő Vrünk *I S T E N*ünk, Ir-
galmaz nekünk az te neved-
nek diczősegeert. Minden-
hato Vr *I S T E N*kinck scent
Lelkeuel Anya scent Egyház
nak eges telre scenteltetik es
birattatik, Halgasd meg ne-
künk à mi könyörgesünket,
Es minden rendbeli embere-
ket, Had az te lelkednek
ayandekauat minden embe-

rók neked tista hűtből föl-
gathassanak paráczolatod fe-
rent, az te bent nenednek di-
cziretíre, az mi Vrunk Iesus
Christusnak általa, Amen.

Vetkeztünk á mi Attyainc-
kal, Hamissan czelekóttunk,
es gonoszságot tettünk, Vram
Isten, ki örűlé á bűnösnek né
el vesessen, Hanem meg te-
ressen, es ellien, Kerlek az er-
demlőt Ostort es kinzast ved
el rollunk, es irgalmaz ne-
künk Á mi iduőzítő es Köz-
beiaro Vrunk Christusert.

Vram Isten, ne iteld á te föl-
gadat, Mert senki te előtted
meg nem igazulhat czeleke-
detekből. Mindenható IS-
ten, Ki minket enyi sok vesé-
delemben Es bűnökben helli
hűtettel, az emberi gyarlo-
lagere

Ógert, Tudod hog meg nem
maradhatunk előtted, Es cze
lekedetből meg nem iga-
zulhatunk, Azert kerünk tel-
lies űiuúnkból, irgalmaz ne-
künk, Es az te irgalmassa-
godbol minket id-
nőzicz, Amen.

BEKŐSSEG E FŐL-
*den, Es io akarát emberöknek
az Istenöl.*

Diczőseg Menyországban
Istennek, Es è földön bekőf-
seg es io akarát embereknek
Diczerünk teged, aldunk te-
ged, Imadunk teged, halakat
adunk teneked az te nagy di-
czősegedert, Vr Isten Men-
nyei Karali, Át্যা minden-
hato Isten, Eggyetlen egy Fiu
felseges Vr Iesus Christus,
Isten

Istennek Baranya, Árttyanak
Fia, ki el veszed ez Vilagnak
bűnet, irgalmaz minékünk,
ki el veszed ez Vilagnak bű-
net fogadgyad az mi kőnyőr
gesűncket, Ki űlő Árttyanak
lobiara, irgalmaz minékünk
mert csak temagad vagy sēnt
Temagad vagy Vr, Tema-
gad felleges VR I E S V S
Christos, A sēnt Lelecker,
Árttya I S T E N N E K diczőse-
geben, Amen.

BCU Central University Library Cluj

AZ S; ENT LELEK

*nek hozánk iöneteliröl valo
Imadsag.*

Iöyel Szent Lelek Vr Isten,
Tölcz be tiednek sūuet Vi-
lagossagnak vilagauat, Iöyel
sēgenyőknek Árttia. Iöyel a-
yandek östo, Iöyel sūuek-
nek vilaga, Te vagy Lel-
künknek

inknek vigasztaloya es edes
vendege, es igaz tanitoya, fa-
rat sagban nyugodalom, heű-
segbe űep kegyőűleg, Siralő-
ban vigasztalas. Te az Hűt-
nek igeneűlegere gyűtetű min-
ket, Melliel hiűűnk, Hogy
csak *CHRISTVS* legyen a
mi iduőűlegűnk, Kikben te
nem vagy egyeb, De azok kű-
lőmb kűtőm czelekedetők-
ből akarnak iduőzűlni.

Oh te igaz Vilagossag,
Adgiad Hogi vilagosiczon
kűzöttűnk az Ighe, melli-
ből esmerheűűnk meg az I S-
tent, Adgiad hogi űiűűnkbe
neuezhűűnk az *I S T E N T* mi
Attianknak, Es *CHRIS-
T V S T* mi iduőűlegűnknek
lenni. Te űűűnek edes vi-
lagossaga es tanitoya, Sűn-
telen

telen minket tanicz Es vii-
golicz. Süntelen tanicz. Hog
hihelsünk Christusban valo
Hitnek általa bizonyal id-
uözülönk,

NAGY S;EP ISTENI

*diczeret, Melliet az ember mondhat mi-
kor minden Imadsagat el vegez,*

*Kit a regi Szent Doctörök
szerzettek.*

Teged Isten diczirünk,
Teged Vrnak vallunk, Te-
ged örök Atya ISTEN min-
den földi allatok tisztelnek,
Neked mind az Angyalok,
Neked mind menyek es hátal
massagok. Neked Chernbim
es Serafyn mindenkoron ene
kelnek, S;en I S T E N, Szent
V R, Szent Seregőknek Vra
Istene, Tellies Menyorsag
Es

Te föld Felsegednek diczõ
segeuel, Tegeed Apostolok-
nak diczõseges kara, Tegeed
Prophetaknak dicziretes sã-
ma, Tegeed Martyromoknak
ferege diczer, Tegeed föld-
nek kereksegeben Anya sient
Egyhazz, Attya merhetet-
len felseg, Az te tisteleto's eg
igaz Fiad, Es az Vigasztalo
sient Lelek. Te diczõsegnek
Kirallia, *CHRISTVS* te az
Attya Istenek örök Fia vagy,
Te az Emberi nemzetnek
sabaditására Testõt fel vö-
uen, Nem vtalad Szűznek
mehebõl, Te meg gyõzuen
az Halatnak sebesitõ Nyilat,
Meg nyitad benmed hiuõk-
nek Mennyeknek Országat,
Te *ISTENNEK* Iobyara üls
Attya *ISTENNEK* di-
czõsege-

ezősegeben, Iőuendő Birő-
nak hittet lenni, Teged azért
kerűnc, Iőyet az te folgadnac
segitlegere, Kiket dragalatos
sient vereddel meg váltottal,
őrók diczősegeben engedged
az te sientiddel meg ayande-
koztatni, Iduőziczed Vram
à te nepedet, Es megaldgiad
à te őróksegedet, Es biriad
őket, Es fel magastalliad
mind őrócke, Vram minden
napőkent aldunk tegedet es
dicziriűc az te nenedet mind
őrócken őrócke. Meltoftas-
sal Vram Isten ez mai napon
Bűntől minket meg őrizni,
Kőniőrűti Vr Isten mi rai-
tűk, Es irgalmaz minenkűnk,
Legyen Vr I S T E N az te
irgalmassagod mi raitűk, Mi-
keppen mi bizunk te ben-
nedő

ned, Vram Te benned en bi-
zom, Hogi en soha meg nem
segienültessem mind öröc-
kön öröcke, Amen.

M I K O R E M B E R

*Vra akar indulni, Istenöl se-
giseget keruen.*

Az Emberi nemzetnek i-
gaz órúzóye Vram I E S V S
C H R I S T V S, Kinek órize-
se alatt Semmi feletem nin-
czen, És kinek órizese ne-
kül senki batorlaggal nem
iarhat, Te Vram az Angyal
altal vtat mutatál az Abra-
ham solgaiának, Ázonkep-
pen Tobias Fianak, kik te
benned bístának, Kerlek V-
ram I S T E N, Adgyád hogi
ez mostani vtó való iarasom
az te kegielmességedből És
engedel-

engedelmedből nagyio fe-
renczes legyen, Hog a houa
megyek, Minden dolgaimat
az te segitsegedből el vegez-
zem, Terhesek meg beke-
uel, Es teneked halakat ad-
hastak, Azockal egyetembe,
Kik az en meg terelesen ör-
uendözni fognak, Amen.

E T E L E L Ó T V A -

lo könyörges Istennek, vagi

BCU *Archiv* Library Cluj

MI nyatalliaslagos Es se-
geny Emberek, Ez eletert
melliet az mi Testünknek ta-
platastara attal Vram Isten,
Hogi auual keduessen mi e-
liünk, Teneked mindenható
V R I S T E N mi Mennyei
S z. Attyank, Nagi tistelettel
halakat adunk, Es keruen Te-
gedet

gedet egietőmbe. Hogy az
Angiali eledelt, Es az igaz
Menniei kenieret, Az Vr I-
stēnek őrócke valo ſent Ig-
eiet, az imi Vronk I E S V S
Christust minekünk adgyad,
Kiuel az mi Lelkünk meg tar-
tassek, Es az ő ſent Testeuel
Es vereuel meg elegitczőn
Es meg tartataffunk, Es meg
erősödgyünk ő bēne, Mind
őrócke, Amen.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

ETEL VTAN VA.

lobala adas az Vr
ISTENNEK.

MInek vtana, Mindenha-
to kegyelmes Attya Vr
Isten minket à te ſent ayan-
dekiddal meg elegitettel, Ad-
gyad Hogi ennek vtannais
meg elégődgyünk, Es az te
nagy kegyelmességedről ha-

luk/41

lakat adhasunk, Az te fent
akarodot, Es paranczolat-
dat nagi fogalmatosfoggal
meg tarthassuk, Es tista el-
meuel be telliesithesük, Az
te egyetlen egi Fiadnak Mi
Vrunk Iesus Christusnak al-
tala, Amen,

MIKOR EMBER LE

*akar feküni, Es könyörögven
istennek, eszt mongya.*

BCU Cluj / Central University Library Cluj
VRAM ISTEN, Az en
Lelkemet, es Testemet
Es minden nemőimet à kic-
kel birok te felseged vtan, az
te fent markodban ayanlom,
Hogy CHRISTVS által ol-
talmaz meg engemet, Ki az
örök élet, Es à mi Fel tama-
dasunc, Azert könyörgek te
neked Kegyelmes ISTEN,
Hogy

Hog az örök Haláltól szabad-
dicz meg engemet ez eye, es
mindenkörő, Mert ő az Igaz
bizony Vilagosság, Ki az mi
setetleges sűűnket, Az ő s,
Lelkenek vilagosságauval be-
tölti, Hogy az mi Lelkünk
mind öröcke nyugodgyek,
Es à te sents Angyalod enge-
met őrizzen, Amen.

ISTENI ÁLDÁS

Psalmos: CXXVIII.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Vr I S T E N à te kegyelmes
seged es Hitód mi reak száll-
on, Es mi bennünk mind ör-
öcke meg maradgyon, hog
à te sēt neuedet mind öröc-
ke hirdelsük es diczeryük.

A L D Á S.

Diczyryuk az I S T E N T
mert io, Es öröcke meg ma-
radan

radando az ő irgalmassága,
Kiad eledelt minden Test-
nek Es ki ad eledetet minden
lelkes állatoknak, Es Hollo-
fiaknak őtet segítlegül hi-
uoknak, Nem Lonak erei-
ben győniörkedik, Sem Fer-
fiának sipyaban, De győ-
niörkődik az *ISTEN*
őtet felőkbent

* *

*

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Pfal. CXIX.

Vr *ISTEN* az en iduóste-
gem, erősségem, Es vi-
gassagom,

A M E N.

